

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

A. Imiryango ishingiyeye ku idini / Religious based Organizations / Organisations fondées sur la Religion

The Potter's Hand Ministries.....	3
Itegekoshingiro ry'Umuryango "Itorero Angilikani mu Rwanda-Diyoseze ya Cyangugu".....	25
The Statute of the Organization "Anglican Church of Rwanda-Diocese of Cyangugu".....	25
Le Statut de l'Organisation "Eglise Anglicane Au Rwanda - Diocèse de Cyangugu".....	25

B. Amabwiriza/ Instructions/ Directives

N° 001/2013 yo kuwa 05/12/2013

Amabwiriza agena uko abagize inzego za Koperative n'Abakozi Bakuru bazo bagomba kwitwara mu mirimo yabo.....	46
--	----

N°001/2013 of 05/12/2013

Instructions determining the code of conduct for members of governing organs of the Cooperative Organisations and their Senior Executives.....	46
--	----

N° 001/2013 du 05/12/2013

Directives régissant le code de conduite des Dirigeants et des Hauts Cadres des Sociétés Coopératives.....	46
--	----

C. Amakoperative / Cooperatives / Coopératives

-CTRF.....	69
-KOBATU.....	70
-COAEMU.....	71
-UMUTIMAMWIZA RUBENGERA.....	72
-TUZAMURANE INTORE.....	73
-ABAKANGU M.....	74
-KOTWIDUKA.....	75
-KODUBWIGI – KANSI.....	76
-KOIMPABUK.....	77
-COORITENYA.....	78
-TUZAMURANE MURARA.....	79
-SODECO.....	80
-IREBERO MU ITERAMBERE.....	81
-MUKINDO COFFEE.....	82
-C.U.M.CYA.....	83
-KOTUKM.....	84
-ABASONZEYITERAMBERE.....	85
-KODUUB RUBONA.....	86
-KOTUBWIGI.....	87
-TERIMBERE KINIHIRA.....	88
-ABAHUJUMUTIMA.....	89
-COTAMOMU.....	90
-KOKOGA.....	91
-ICYEREKEZO KIMWE.....	92
-IMBONERABARESHYA NYABIRASI.....	93

Official Gazette n° 5 of 03/02/2014

-UCOAD.....	94
-TUZAMURANE MU BUHINZI.....	95
-COODEKA- IMANZI.....	96
-KOBANKO.....	97
-TUNYARUKE MUSANZE.....	98
-KOTWIASHA.....	99
-RWISIRABO BARAKA 2013.....	100

ICYEMEZO N°004/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO “THE POTTER’S HAND MINISTRIES”

Twebwe, Prof. SHYAKA Anastase, Umuyobozi Mukuru w’Ikigo cy’Igihugu Gishinzwe Imiyoborere,

Dushingiye ku Itegeko N° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2013 rigena imitunganyirize n’imikorere by’imiryango ishingiyeye ku idini, cyane cyane mu ngingo zaryo za 21 na 22;

Dushingiye kandi ku ibaruwa twandikiwe kuwa 07/02/2013 n’Umuyobozi w’Umuryango **”THE POTTER’S HAND MINISTRIES”** asaba ubuzimagatozi;

Tumaze kubona ko uyu muryango wujuje ibisabwa kugira ngo umuryango ushingiyeye ku idini uhabwe ubuzimagatozi nk’uko biteganywa n’ingingo ya 21 y’Itegeko ryavuzwe hejuru;

Duhaye ubuzimagatozi umuryango **”THE POTTER’S HAND MINISTRIES”** iki cyemezo kikazatangazwa mu Igazeti ya Repubulika y’u Rwanda.

Bikorewe i Kigali, kuwa 27/11/2013.

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
Umuyobozi Mukuru

THE POTTER'S HAND MINISTRIES
UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI

THE POTTER'S HAND MINISTRIES
RELIGIOUS-BASED ORGANISATION

THE POTTER'S HAND MINISTRIES
ORGANISATION FONDEE SUR LA
RELIGION

AMATEGEKO SHINGIRO

STATUTES

STATUTS

UMUTWE WA MBERE

CHAPTER ONE

CHAPITRE PREMIER

IZINA, ICYICARO, IGIHE N'INTEGO
N'IBIKORWA

NAME, HEAD OFFICE, DURATION,
MISSION AND ACTIVITIES

DENOMINATION, SIEGE, DUREE,
MISSION ET ACTIVITES

Ingingo ya mbere: Izina

Article One: Name

Article premier : Dénomination

Abashyize umukono kuri iyi nyandiko bashinze umuryango witwa "THE POTTER'S HAND MINISTRIES" P.H.M mu magambo ahinnye, ugengwa n'aya mategeko shingiro hamwe n'itegeko N°06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiye ku idini.

The undersigned people convene to create a religious-based organisation named "THE POTTER'S HAND MINISTRIES", P.H.M in abbreviation, governed by the law N°06/2012 of 17/02/2012 determining Organisation and functioning of religious-based Organisations and submitted to the present statutes.

Il est constitué entre les soussignés, une Organisation dénommée «THE POTTER'S HAND MINISTRIES » P.H.M en sigle, régie par les dispositions de la loi N°06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des organisations fondées sur la religion et soumises aux présents statuts.

Ingingo ya kabiri : icyicaro

Article 2: Head Office

Article 2 : Siège

Icyicyaro cy'umuryango gishizwe mu Gatenga, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

The head office of the Organisation is located in Gatenga, KICUKIRO District, Kigali City. It may however be shifted to any other place in Rwanda on decision of the General Assembly.

Le siège de l'Organisation est établi à Gatenga, District de KICUKIRO, ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 3 : Igihe

Article 3:Duration

Article 3 :Durée

Umuryango ukorera imirimo yawo mu Rwanda hose. Igihe uzamara ntikigenwe.

The Organisation shall carry out its activities all over the Rwandan territory. It is created for an undetermined duration.

L'Organisation exerce ses activités sur tout le territoire rwandais. Elle est créée pour une durée indéterminée.

Ingingo ya 4: Intego n'ibikorwa

Umuryango ugamije ibi bikurikira:

4.1 Intego

Kwamamaza Inkuru Nziza ya Yesu Kristo binyuze mu, materaniro, gushinga amatorero, gukora ivugabutumwa ryaguye, ibiterane, no mu myitwarire yacu;

Gutanga ubutumwa bw'ibyiringiro n'isanamitima; gutoza abantu kuba abigishwa ba Yesu, kubaha amahugurwa agamije iterambere muri rusange, gushyiraho gahunda ziteza imbere abaturage;

Gukunda no kwita ku bantu b'Imana binyuze mu bikorwa by'impuhwe.

4.2 Ibikorwa

- a. Gushinga amatorero yigisha agakiza muri Yesu Kristo mu Rwanda ndetse no mu mahanga, nkuko tubisanga mu Ijambo ry'Imana riri muri Bibiliya Yera.
- b. Gukora amateraniro ahoraho; ibiterane by'ivugabutumwa bitanga ubutumwa bw'isanamitima nubw'ibyiringiro;
- c. Gutanga amahugurwa ategurira abantu kugirira akamaro aho batuye

Article 4: Mission and activities

The mission and activities of the Organisation are the following:

4.1 Mission

To proclaim the gospel of Jesus Christ through worship services, church planting, outreach programs and conferences, and through our way of life;

To bring the message of hope and healing and to equip communities by discipling and training as well as serving communities through development programs.

To love and care for God's people through acts of compassion.

4.2 Activities

- a. Plant churches to preach Salvation in Jesus Christ, in Rwanda and abroad, according to the Word of God as mentioned in the Holy Bible;
- b. Organize regular church services, crusades and conferences that bring the message of healing and hope;
- c. Organize trainings that equip community members for services;

Article 4 : Mission et activités

L'Organisation a pour mission et activités suivantes :

4.1 Mission

Proclamer la Bonne Nouvelle de Jésus-Christ à travers l'implantation des églises, l'organisation des cultes, des campagnes d'évangélisation, des conférences et à travers notre mode de vie ;

Porter le message d'espoir et de guérison ; faire des communautés des disciples et leur offrir des formations visant le développement en général ; servir les communautés par le biais des programmes de développement.

Aimer et prendre soin du peuple de Dieu par des actes de compassion.

4.2 Activités

- a. Planter des églises afin de prêcher le Salut en Jésus-Christ, au Rwanda et à l'étranger, conformément à la Parole de Dieu telle que citée dans la Sainte Bible;
- b. Organiser des cultes réguliers, des croisades et des conférences qui apportent le message de guérison et d'espoir ;
- c. Organiser des formations qui préparent les gens au service de la communauté ;

Official Gazette n° 5 of 03/02/2014

- | | | |
|---|---|---|
| d. Gukora ibikorwa by'urukundo mu gufasha abatishoboye; | d. Undertake charity activities to vulnerable groups; | d. Entreprendre des activités de charité pour les groupes vulnérables. |
| e. Gushyiraho radio na televiziyo nk'ibikoresho bifasha mu kugera ku ntego z'itorero; | e. Establishing radios and TV stations as tools to accomplish the mission of the Organization; | e. Mettre en place des radios et des chaînes de télévision comme des outils pour accomplir la mission de l'Organisation |
| f. Kugira uruhare mu iterambere ry'igihugu mu kwubaka amashuri, no guteza imbere uburezi. | f. Participate in development efforts of the country by building schools, health centers and contributing to the promotion of education and health; | f. Participer aux efforts de développement du pays en construisant des écoles, centres de santé et en contribuant à la promotion de l'éducation et de la santé; |
| g. Guteza imbere ubumwe n'ubwiyunge, higishwa urukundo, amahoro binyuze mw'ijambo ry'Imana. | g. Promote Unity and Reconciliation by preaching love and peace according to the word of God; | g. Promouvoir l'unité et la réconciliation en prêchant l'amour et la paix selon la Parole de Dieu ; |
| h. Gukora imishinga iteza imbere intego z'umuryango. | h. Develop and implement projects and initiatives that promote the objectives of the organization. | h. développer et mettre en œuvre des projets et des initiatives qui favorisent les objectifs de l'organisation. |

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO

CHAPTER II: MEMBERSHIP

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Ingingo ya 5

Article 5

Article 5

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abawinjiramo n'ab'icyubahiro.

The Organisation is composed of founder members, adherent members and honorary members.

L'Organisation se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Abashinze umuryango ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Founder members are the signatories of these Statutes.

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts.

Abawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro, bakemerwa na Komite Nyobozi.

Adherent members are physical persons who, upon request and after subscription to these

Sont membres adhérents les personnes physiques qui, sur demande et après avoir

Official Gazette n° 5 of 03/02/2014

statutes, shall be agreed by the Governance Council. souscrits aux présents statuts, sont agréés par le Comité Directeur.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa na Komite Nyobozi kubera inkunga ishimishije batara umuryango. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora mu nama z'Inteko Rusange. Honorary members are physical or moral persons that are awarded that title by the Governance Council due to appreciable support rendered to the Organisation. They play a consultative role, but have no right to vote in the General Assembly's meetings. Les membres d'honneur sont des personnes physiques ou morales auxquelles le Comité Directeur décerne cette qualité pour leur soutien appréciable apporté à l'organisation. Ils jouent un rôle de consultatif mais n'ont pas le droit de vote lors des réunions de l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 6

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zoherezwa Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa na Komite Nyobozi imaze guterana.

Article 6

Applications for membership are addressed to the President of the Governance Council who submits them to the same Council for approval.

Article 6

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Directeur qui les soumet au même Conseil pour approbation.

Ingingo ya 7

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango.

Article 7

Loss of membership is caused by death, voluntary resignation, exclusion or dissolution of the Organisation.

Article 7

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'organisation.

Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa na Komite Nyobozi imaze.

Voluntary resignation is written and addressed to the President of the Governance Council and is approved by the Governance Council.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Directeur et soumis à l'approbation du Comité Directeur.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa na Komite Nyobozi imaze ku bwiganze bwa 2/3 bw'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza mbonezamikorerey'umuryango.

Exclusion is adopted by the General Assembly upon the 2/3rd majority votes against any member who no longer conforms to these Statutes and the Church Governance Policy.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur de l'organisation.

**UMUTWE WA GATATU :
IBISHINGIRWAHO KUGIRA NGO
UMUNTU ABE UMUYOBOZI N'UKO
ABITAKAZA**

**CHAPTER III: CRITERIA FOR BEING A
LEADER AND LOSS OF LEADERSHIP**

**CHAPITRE III : DES CRITERES POUR
ETRE ET POUR PERDRE LA QUALITE
DE DIRIGEANT**

Ingingo ya 8

Article 8

Article 8

Umuyobozi muri PHM agomba kuba yujuje ibi bikurikira:

A leader in PHM must meet the following criteria:

Un dirigeant au sein de PHM doit remplir les critères suivants :

1° kuba ari inyangamugayo;
2° kuba afite imyaka y'ubukure;
3° kuba atarahamwe n'icyaha cya jenocide, icy'ingengabitekerezo ya jenocide, icy'ivangura n'icyo gukurura amacakubiri;

1° be a person of integrity;
2° be of a majority age;
3° have not been sentenced for the crime of genocide, genocide ideology, discrimination and sectarianism;

1° être une personne intègre ;
2° avoir atteint l'âge de la majorité ;
3° n'avoir pas été condamné pour crime de génocide, d'idéologie du génocide, de discrimination et de divisionnisme ;

4° kuba atarakatiwe ku buryo budasubirwaho igihano cy'iremezo cy'igifungo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu kitarahanagurwa n'imbabazi z'itegeko cyangwa ihanagurabusembwa;

4° have not been definitively sentenced to a main penalty of imprisonment of not less than six (6) months which is not crossed by amnesty or rehabilitation;

4° n'avoir pas été définitivement condamné à une peine principale d'emprisonnement supérieure ou égale à six (6) mois qui n'a pas été rayée par l'amnistie ou la réhabilitation ;

By'umwihariko, umuyobozi uhagarariye PHM imbere y'amategeko agomba :

Particularly, the legal representative of PHM must:

En particulier, le représentant légal de PHM doit :

1° Kuba ari Umushumba wasengewe akaba agomba kuba afite umuhamagaru uhamye;

1° be an ordained Pastor with a distinct and proven ministry;

1° être un Pasteur ordonné, ayant un ministère distinct et éprouvée.

2° kwemerwa na Komite Nyobozi nk'umuntu wujuje ibiranga abakuru b'itorero nk'uko bigaragara mu ri 1Timoteyo 3:1-14 no muri Tito 1:5-16 mu Isezerano Rishya.

2° be recognized by the Governance Council to have attained the qualifications of an elder as listed in 1 Timothy 3:1-14 and Titus 1:5-16 in the New Testament.

2° être reconnu par le Comité Directeur d'avoir atteint les qualifications en tant qu'ancien comme indiqué dans 1 Timothée 3:1-14 et Tite 1:5-16 dans le Nouveau Testament.

Official Gazette n° 5 of 03/02/2014

Ingingo ya 9

Iyo uhagarariye umuryango imbere y'amategeko akoze rimwe mu amakosa akurikira:

- a. Kutita kunshingano ze ku bushake ;
- b. Kugira imyitwarire mibi;
- c. Kugira imyitwarire itari iya gikirisitu cyangwa imyitwarire itemewe n'amategeko;
- d. Imyigishirize y'ubuyobe;
- e. Kugaragarwaho kuzana amacakubiri mu itorero cyangwa mu matorero ya The Potter's Hand Ministries;
- f. Kwanga kubushake gukurikiza imyizerere fatizo y'itorero cyangwakitubahiriza ku bushake kubahiriza amategeko shingiro y'urusengeru ;
- g. Ubutane, gushyingiranwa n'undi mugore nyuma yo gutandukana mu gihe umugore we wa mbere akiriho
- h. Kunanirwa kuzuza inshingano;

Uhagarariye umuryango imbere y'amategeko avanwa kuri uwo murimo na 2/3 by'abagize komite nyobozi.

Mu gihe Uhagarariye umuryango imbere y'amategeko yeguye cyangwa se yitabye Imana akiri mu mirimo, Komite Nyobozi yemeza umwungirije kuri uwo mwanya mu

Article 9

In the event that a Legal representative is found guilty of any of these mistakes:

- a. Willful neglect of ministerial duties;
- b. Immoral conduct;
- c. Unchristian or illegal conduct
- d. Heresy;
- e. Conspiracy to divide a church or churches in The Potter's Hand Ministries;
- f. Willful failure or refusal to comply with the provisions of the Statement of Faith or the Statutes of the church;
- g. Divorce, remarriage after divorce whilst having a living former spouse;
- h. incapacity to fulfill his duties;

The Legal Representative shall be removed from office by a 2/3 majority vote of the Governance Council.

In the event that a Legal Representative resigns from office or dies before the expiration of his term of service, the Governance Council shall ratify the deputy

Article 9

Dans le cas où un représentant légal est reconnu coupable de l'une de ces erreurs:

- a. Négligence volontaire de fonctions ministérielles.
- b. La conduite immorale
- c. Conduite antichrétienne ou illégale
- d. Hérésie;
- e. Complot en vue de diviser une église ou des églises au sein de « The Potter's Hand Ministries »;
- f. Manquement volontaire ou refus de se conformer aux dispositions de la Déclaration de Foi ou les statuts de l'église;
- g. divorce, remariage après le divorce, tout en ayant un conjoint vivant ancienne;
- h. incapacité de remplir ses fonctions

Le représentant légal doit être démis de ses fonctions par un vote des 2/3 de la majorité du Comité Directeur.

Dans le cas où un Représentant Légal démissionne ou décède avant l'expiration de son mandat de service, le Comité Directeur confirme le Vice-Représentant Légal

nama rusange ikurikiyeho. Haramutse habaye impaka iyo ariyo yose ku iyemezwa ry'uwungirije uhagarariye umuryango ku mwanya w'uhagarariye umuryango, hubahirizwa ingingo ziri mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

legal representative at the next General Assembly if there is no objection. Should there be an objection on this ratification, relevant provisions in the Church Governance Policy.

à la Prochaine Assemblée Générale s'il n'y a pas d'objection. En cas d'objection sur cette confirmation, les dispositions relatives du Règlement d'Ordre Interne seront applicables.

UMUTWE WA GATATU: IBYEREKEYE INZEGO

CHAPTER III: THE ORGANS

CHAPITRE III: DES ORGANES

Ingingo ya 10

Article 10

Article 10

Inzego z'umuryango ni:
-Inteko Rusange,
-Komite Nyobozi,
-Komite Nkemurampaka
-n'Ubuzuzuzi bw'Imari.

The organs of the Organisation are:
-the General Assembly,
-the Governance Council,
-the Conflicts Resolution Committee
-and the Audit Committee.

Les organes de l'Organisation sont :
-l'Assemblée Générale,
-le Comité Directeur,
-Comité de Résolution des conflits
-et le Commissariat aux Comptes.

Igice cya mbere: Ibyerekeye Inteko Rusange

Section One: The General Assembly

Section première : De l'Assemblée Générale

Ingingo ya 11

Article 11

Article 11

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'itsinda ry'abashumba bose, abari muri komite ishinzwe umutungo n'iterambere ry'umuryango bose, abagize Komite Nkemurampaka bose; Abaganzuzi b'imari bose; n' abakuru b'itorero bose nkuko bigenwa n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

The General Assembly is the supreme body of the Organisation. It is composed of all members of the Pastoral Team, all members of the Board of Trustees (BoT), all members of the Conflicts Resolution Committee, all the Audit Committee members, and all the Elders as defined in the Church Governance Policy.

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Organisation. Elle est composée de tous les membres du conseil pastoral, tous les membres du conseil du patrimoine et du développement de l'organisation, tous les membres du Comité de Résolution des Conflits, tous les membres du Commissariat aux Comptes ainsi que tous les anciens de l'église tels que prescrit dans l'organisation d'ordre interne.

Ingingo ya 12

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.

Igihe Perezida na Visi-Perezida badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagazwa mu nyandiko isinyweho na kimwe cya kabiri cy'abagize Inteko Rusange. Icyo gihe, abagize Inteko bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 13

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri kumurongo w'ibwirwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi mirongo itatu.

Ingingo ya 14

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abayigize.

Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi cumi n'itanu. Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro ititaye ku mubare w'abaje

Article 12

The General Assembly is convened and chaired by the President of the Governance Council or by the Vice-President in case of absence.

In case both the President and the Vice President are absent or fail to convene it, the General Assembly is called upon by the half of the members of the General Assembly. In that case, the present members elect among themselves a Chairman for the session

Article 13

The General Assembly gathers once a year in ordinary session. Invitation letters containing the agenda are transmitted to members at least thirty days before the meeting.

Article 14

The General Assembly legally meets when it gathers the 2/3 of its members. In case the quorum is not attained, a second meeting is convened within fifteen days. On that occasion, the General Assembly gathers and takes valuable resolutions irrespective to the number of participants.

Article 12

L'Assemblée Générale est convoquée et dirigée par le Président du Comité Directeur ou en cas d'absence ou d'empêchement, par le Vice-Président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par la moitié des membres de l'Assemblée Générale. Dans ce cas, l'Assemblée Générale élit en son sein un Président de la session.

Article 13

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins trente jours avant la réunion.

Article 14

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres sont présents. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de quinze jours.

A cette occasion, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Ingingo ya 15

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe.

Igihe cyo kuyitumiza gishizwe ku minsi cumi n'itanu, ariko gishobora kumanurwa ku minsi irindwi iyo hari ikibazo cyihutirwa cyane. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Ingingo ya 16

Uretse ibiteganwa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango ishingiyeye ku idini, hamwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere rw'ababiri.

Ingingo ya 17

Inteko Rusange ifite inshingano zikurikira:

- a. kwemeza no guhindura amategeko shingiro;
- b. kwemeza ibyo umuryango uzakora;
- c. kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;
- d. kwemera impano n'indagano;

Article 15

The extraordinary General Assembly is convened as often as it deems necessary. The modalities in which it is convened and chaired are the same as for the ordinary one. The deadline to convene it is fifteen days, but can be reduced to seven days in case of extreme emergency. Debates shall deal only with the matter on the agenda.

Article 16

Save for cases willingly provided for by the law governing the religious-based organisations and the present statutes, the resolutions of the General Assembly are valuable when adopted by the absolute majority votes. In case of equal votes, the President has the casting vote.

Article 17

The General Assembly has the following duties:

- a. to adopt and to modify the statutes;
- b. to state on the Organisation's activities;
- c. to approve the yearly accounts of the Organisation;
- d. to accept grants and inheritances;

Article 15

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Les délais de sa convocation sont fixés à quinze jours, mais peuvent être réduits à sept en cas d'extrême urgence. Les débats ne portent que sur la question à l'ordre du jour.

Article 16

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux Organisations fondées sur la religion et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 17

L'Assemblée Générale est dotée des devoirs ci-après :

- a. adopter et modifier les statuts;
- b. déterminer les activités de l'Organisation ;
- c. approuver les comptes annuels ;
- d. accepter les dons et legs ;

Official Gazette n° 5 of 03/02/2014

- | | | |
|--|--|--|
| e. gusesa umuryango; | e. to decide upon the dissolution of the Organisation; | e. dissoudre l'organisation; |
| f. gutora abagize komite nkemurampaka. | f. elect members of the conflict resolution committee. | f. élire les membres du comité de resolution des conflits. |

Igice cya kabiri: Ibyerekeye Komite Nyobozi

Section Two: The Governance Council

Section deuxième: Du Comité Directeur

Ingingo ya 18

Article 18

Article 18

Komite Nyobozi igizwe na:

The Governance Council is composed of:

Le Comité Directeur est composé :

- | | | |
|---|---|---|
| a. Perezida: Umuvugizi w'Umuryango | a. The President: Legal Representative of the Organisation; | a. du Président : Représentant Légal de l'organisation ; |
| b. Visi-Perezida: Umuvugizi Wumgirije; | b. The Vice-President: Deputy Legal Representative; | b. du Vice- Président : Représentant légal Suppléant ; |
| c. Bamwe mu bagize itsinda ry'abashumba; bamwe mu bagize itsinda ry'abashinzwe imitungo n'iterambere ; bamwe mu bakuru b' itorero nkuko bigenwa n'amabwiriza ngenderwaho y'itorero; | c. Some members of the Pastoral Team; some members of the Board of Trustees (BoT); and some elders as prescribed in the Church Governance Policy; | c. quelques membres du Conseil Pastoral ; quelques membres du Conseil du Patrimoine; quelques membres des anciens de l'église tels que désignés dans le Règlement d'ordre interieur de l'église ; |
| d. Umunyamabanga; | d. The Secretary; | d. du Secrétaire |
| e. Umubitsi. | e. Treasurer. | e. du Trésorier. |

Muri Komite Nyobozi harimo Komite Mpuzabikorwa ishinze guhuza ibikorwa bya Komite Nyobozi. Komite Mpuzabikorwa igizwe n'aba bakurikira: Perezida: Umuvugizi w'Umuryango; Visi-Perezida: Umuvugizi Wumgirije; Umunyamabanga; Umubitsi.

Within the Governance Council there is an Executive Committee established for coordination purposes. The Executive Committee is composed of Four members: The President: Legal Representative of the Organisation; the Vice-President: Deputy Legal Representative; the Secretary and the Treasurer.

Au sein du Comité Directeur un Comité Exécutif est établi pour les fins de coordination. Le Comité Exécutif est composé: du Président: Représentant Légal de l'organisation; du Vice-Président: Représentant légal Suppléant; du Secrétaire et du Trésorier.

Ingingo ya 19

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri ku bwiganze busesuye. Manda yabo imara imyaka itanu ishobora kongerwa.

Article 19

Members of the Governance Council are appointed from among the effective membership. Methods of appointment are provided for in the Church Governance Policy.

Article 19

Les membres du Comité Directeur sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale à la majorité absolue pour un mandat de cinq ans renouvelable.

Ingingo ya 20

Komite nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida, yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.

Article 20

The Governance Council shall meet as often as necessary but obligatorily once in three months. It is convened by the President or in case of absence, by the Vice-President.

Article 20

Le Comité Directeur se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction de son Président.

Iterana mu buryo bwemewe iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busanzwe iyo hatabayeho ubwumvikane. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

It legally meets when it gathers the 2/3rd of the members. Its resolutions are valuable when voted by the simple majority in case of lack of consensus. In case of equal votes, the President has the casting vote.

Il siège valablement à la majorité de 2/3 des membres. Ses décisions sont prises à la majorité simple de voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de parité de voix, celle du président compte double.

Ingingo ya 21

Komite Nyobozi ishinzwwe:

- a. gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- b. Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;
- c. Gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;

Article 21

The Governance Council has the following duties:

- a. to execute the decisions and recommendations of the General Assembly;
- b. to deal with the day to day management of the Organisation;
- c. to elaborate annual reports of the Organisation;

Article 21

Le Comité Directeur est chargé de:

- a. exécuter les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
- b. s'occuper de la gestion quotidienne de l'organisation ;
- c. rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;

Official Gazette n° 5 of 03/02/2014

- | | | |
|--|--|---|
| d. Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange; | d. to elaborate budget provisions to submit to the approval of the General Assembly; | d. élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale ; |
| e. Kwemeza amabwiriza ngengamikorere y'umuryango; | e. to approve the Church Governance Policy; | e. approuver le Règlement d'ordre Intérieur de l'Organisation; |
| f. Gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko shingiro zigomba guhindurwa; | f. to propose to the General Assembly all the amendments to the statutes; | f. proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts ; |
| g. Gutegura inama z'Inteko Rusange; | g. to prepare the sessions of the General Assembly; | g. préparer les sessions de l'Assemblée Générale ; |
| h.kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango; | h. to admit, suspend, or exclude a member; | h. admettre, suspendre ou exclure un membre ; |
| i. Gushaka, gushyiraho na gusezerera abakozi bo mu nzego z'imirimo zinyuranye z'umuryango. | i. to recruit, appoint and dismiss the staffs. | i. recruter, nommer et révoque le personnel de divers services de l'organisation. |

Igice cya Gatatu: Komite y'Ubukemurampaka n'uburyo bwo gukemura impaka

Section Three: Conflicts Resolution Committee and Mechanism for conflict resolutions

Section Troisième : Du Comité de Résolution des Conflits et Mécanisme de resolution des conflits

Ingingo ya 22: Urwego nkemurampaka

Article 22: The Conflict Resolutions Committee

Article 22: Le Comité de Résolution des Conflits

Komite y'Ubukemurampaka igizwe n'abantu batatu b'inyangamugayo batowe n'inteko rusange gukora manda y'imyaka ibiri ishobora kongerwa . Iyo komite ishinzwe gukemura amakimbirane n'impaka zivuka mu banyamuryango. Abagize iyo komite bagomba kwitoramo Perezida n'Umunyamabanga.

The Conflict Resolutions Committee shall be composed of three members with integrity elected by the General Assembly for two years renewable term. This committee shall be in charge of solving disputes and handling conflicts that happens among members. Members of the committee must elect among themselves One Chairman and One Secretary.

Le Comité de Résolution des Conflits est composé de trois membres intègres élus par l'Assemblée Générale pour un mandat de deux ans renouvelable. Ce comité est chargé de résoudre les conflits et litiges survenant parmi les membres. Les membres de ce Comité doivent élire parmi eux-mêmes un(e) Président(e) et un(e) Secrétaire.

Ingingo ya 23

Impaka zose mu Banyamuryango zigomba gukemurwa mu bwumvikane . Iyo impaka zidashoboye gukemurwa mu bwumvikane umwe mu bafitanye amakimbirane agomba gushyikiriza mu nyandiko kandi bidatinze Perezida wa Komite y'Ubukemurampaka akanagenera kopi y'inyandiko Perezida wa Komite Nyobozi.

Akimara kumenya ikibazo mu nyandiko, Perezida wa Komite y'Ubukemurampaka agomba :

- a. gutumiza ako kanya inama ya Komite y'Ubukemurampaka yo gusuzuma ikibazo;
- b. gutumira mu nama abafitanye ikibazo;
- c. kugerageza kunga abafitanye ikibazo cyangwa kubonera ikibazo igisubizo
- d. gutegura Inyandikomvugo y'Isuzuma .jyanye n'imiterere y'iicyo kibazo cyangwa impaka.

Nyuma y'inama yayo ya mbere, Komite y'Ubukemurampaka igomba guha abafitanye ikibazo iminsi icumi (10) yo gukemura ikibazo mu bwumvikane .

Article 23

Any dispute between members must be amicably handled. While dispute cannot be amicably handled, one of the belligerents must address the issue in writing and without delay to the Chairman of the Conflict Resolution committee with a copy to the President of the Executive Committee.

The Chairman of Conflict Resolution committee, as soon as the case has reached in writing to the committee, must:

- a. convene immediately a conflict resolution committee meeting to examine the case ;
- b. invite the belligerent parties to attend the meeting;
- c. attempt to reconcile belligerent or to find appropriate solution to their dispute;
- d. prepare a Circumstance Minute in relation with the conflict or dispute.

After its first meeting on the issue, the Conflict resolution committee must give to belligerents ten (10) days to amicably solve their conflict.

Article 23

Tout différend entre membres doit être réglé à l'amiable. Lorsque le différend ne peut pas être réglé à l'amiable, l'une des parties en conflit doit saisir par écrit et sans tarder le Président du Comité chargé de resolution des conflits avec copie conforme au Président du Comité exécutif.

Le Président du Comité de resolution des conflits, dès qu'il prend connaissance de l'affaire par écrit, doit :

- a. convoquer dans l'immédiat une réunion du Comité de resolution des conflits pour examiner le cas ;
- b. inviter les parties belligérantes à cette réunion ;
- c. tenter de reconcilier les belligerants ou trouver une solution adéquate à leur dispute ;
- d. rédiger un Procès-Verbal de Circonstance en rapport avec le différend ou le litige.

Le Comité de resolution des conflits doit, à la fin de sa première réunion, accorder aux belligerants dix (10) jours pour régler leur conflit à l'amiable.

Ingingo ya 24:

Nyuma y'iminsi cumi, iyo hakomeje kubaho impaka kandi hubahirijwe ingingo ya 24 y'aya mategeko, Perezida wa Komite y'ubukemurampaka agomba gutumiza inama ya kabiri igamije :

- a. gufata ingamba zikenewe kugirango ikibazo kirangire hakurikijwe ibiteganywa n'amategeko ngengamikorere n'amabwiriza ngenganitwarire by'Umuryango ;
- b. Gutegura Inyandikomvugo y'Isuzuma ya nyuma izibandwaho ikibazo kiramutse gishikirijwe inkiko zibifitiye ububasha.
- c. Kumenyeshya mu nyandiko abafitanye amakimbirane ingamba zabafatiwe.

Ingingo ya 25

Iyo byagaragaye ko Umuvugizi ariwe ufite ikibazo, ubuzima n'imiyoborere by'umuryango cyangwa by'itorero bikaba byahahungabanira , ikibazo gishobora kujya mu maboko y'Ihuriro Mpuzamatorero uyu muryango ushamikiyeho , hamaze kubahirizwa uburyo bwose bwo gukemura amakimbirane hakurikijwe ibiteganywa n'amategeko ngengamikorere y'uyu muryango ushingiyeye ku idini . Iyo byananyiranye ku rwego rw'Ihuriro

Article 24:

If after ten days , the conflict continue to persist in spite of article 24 of these statutes provisions, the Chairman of the conflict resolution committee must convene a second meeting in order to :

- a. take necessary measures to end the dispute in conformity with the Organization's Internal Rules and the Code of Conduct provisions.
- b. write a final Examination Minute that will be used as reference in case the issue is taken to the competent jurisdictions ;
- c. Inform in writing the concerned parties on the measures taken against them.

Article 25

When it is proved to be that the Legal Representative is directly concerned in the conflict and when the organization or church's life and its functioning are found to be at risk, the case can be taken to the competence of the Forum of Churches in which this organization is part of after running out all mechanisms of conflict resolutions following all mechanisms provided by internal rules of this religious based organization. In case of failure at the

Article 24 :

Si, après dix jours, le conflit continue à persister malgré les dispositions de l'article 24 des présents statuts, le Président du Comité chargé de résolutions des conflits doit convoquer une seconde réunion afin de

- a. prendre des mesures nécessaires pour mettre fin au conflit conformément aux dispositions du Règlement d'Ordre Intérieur et du Code de Conduite de l'Organisation.
- b. rédiger un Procès-Verbal de Circonstance final qui servira de référence au cas où l'affaire serait portée aux juridictions compétentes.
- c. Informer par écrit les parties en conflit des mesures prises à leur endroit.

Article 25

Lorsqu'il s'avère que le Représentant legal est directement concerné dans le conflit et que la vie et le fonctionnement de l'organisation ou de l'église se trouvent en danger, l'affaire peut être portée à la compétence du Forum des Eglises auquel fait partie cette organisation basée sur la religion après que tous les mécanismes de résolution de conflit soient épuisés suivant les dispositions prévues dans les règlements d'ordre intérieur de cette

Official Gazette n° 5 of 03/02/2014

Mpuzamatorero, impande zifitanye impaka zishobora zishobora gushyikiriza ikibazo cyabo inkiko zibifitiye ububasha.

Forum level, the conflicting parties may refer their case to competent jurisdiction.

organisation basée sur la religion. En cas d'échec au niveau du Forum, les parties en conflit peuvent saisir les juridictions compétentes.

Ingingo ya 26

Article 26

Article 26

Uburyo burambuye bwo gukemura impaka n'amakimbirane buteganijwe mu Ijambo ry'Imana rinyuze muri Bibliya no mu mategeko ngenamikorere y'Umuryango.

Detailed mechanisms of conflict resolutions shall be provided in the Word of God through the Bible as well as in the Church Governance Policy of the organisation.

Les mécanismes détaillés de resolution des conflits sont prévus dans la Parole de Dieu à travers la Bible ainsi que dans les règlements d'ordre intérieur de l'organisation.

Igice cya gatatu: Ubugenzuzi bw'imari

Section three: Audit Committee

Section troisième : Du commissariat aux comptes

Article 27

Article 27

Article 27

Komite Nyobozi ishyiraho buri mwaka Abagenzuzi b'Imari babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kubikorera raporo

The Governance Council appoints annually two Auditors committed to control at any time the management of financial accounts and other properties of the Organisation and give report.

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation et lui en faire rapport.

Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'innyandiko by'ibaruramari by'umuryango ariko batabijanyeye hanze y'ububiko.

They shall have access to the books and other Organisations' accounts documents without taking them outside.

Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'Organisation.

UMUTWE WA IV: IBYEREKEYE UMUTUNGO

CHAPTER IV: THE ASSETS OF THE ORGANISATION

CHAPITRE IV : DU PATRIMOINE

Ingingo ya 28

Article 28

Article 28

Umuryango ushobora gutira no gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye

The Organisation may hire or own movable and immovable properties needed to realize its

L'Organisation peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles

Official Gazette n° 5 of 03/02/2014

kugirango ugere ku ntego zawo.

objectives.

et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Ingingo ya 29

Article 29

Article 29

Umutungo w'umuryango ukomoka ku misanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfashanyo zinyuranye n'umusaruro ukomoka ku bikorwa by'umuryango.

The assets come from the contributions of the members, donations, legacies, various subsidies and revenues generated activities of the Organisation.

Les ressources de l'Organisation proviennent des contributions des membres, des dons, des legs, des subventions diverses et des revenus générés par les activités de l'organisation.

Umutungo wari uwa Rwanda for Jesus Revival Center yeguriwe The Potter's Hand Ministries.

The property of Rwanda for Jesus Revival Center is hereby transferred to Rwanda for Jesus Revival Center.

Le patrimoine de Rwanda for Jesus Revival Center est transféré au The Potter's Hand Ministries.

Ingingo ya 30

Article 30

Article 30

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.

The Organisation allocates its assets to whatever can directly or indirectly contribute to the realization of its objectives.

L'Organisation affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de ses objectifs.

Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire icyo asaba igihe asezeye ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

No member has the right to own it or claim any share in case of voluntary resignation, exclusion or dissolution of the Organisation

Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de démission, d'exclusion ou de dissolution de l'organisation.

Ingingo ya 31

Article 31

Article 31

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango nyarwanda bihuje intego.

In the event of dissolution of the Organisation, movable and immovable assets of the Organisation shall be identified and realized and the sale proceeds from these assets shall be used to settle its liabilities and remaining assets shall be granted to other organisation with similar objectives and functions.

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'Organisation et apurement du passif, l'actif du patrimoine est cédé à une Organisation rwandaise poursuivant des objectifs similaires.

**UMUTWE WA V: IHINDURWA
RY'AMATEGEKO SHINGIRO
N'ISESWA RY'UMURYANGO**

**CHAPTER V: MODIFICATION OF THE
STATUTES AND DISSOLUTION OF THE
ORGANIZATION**

**CHAPITRE V: DES MODIFICATIONS
AUX STATUTS ET DE LA DISSOLUTION
DE L'ORGANISATION**

Ingingo ya 32

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na kimwe cya kabiri cy'abagize Inteko Rusange.

Article 32

The articles in these statutes may be modified upon the decision of the General Assembly on an absolute majority vote on the request of the Governance Board or on the request of the half of the General Assembly.

Article 32

Les présents statuts peuvent faire l'objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue de voix, soit sur proposition du Comité Directeur, soit à la demande de la moitié de membres de l'Assemblée Générale.

Ingingo ya 33

Byemejwe ku bwiganze bwa bibiri bya gatatu 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango

Article 33

Upon decision of the 2/3 majority vote, the General Assembly may dissolve the Organisation.

Article 33

L'Assemblée Générale, sur décision de la majorité de 2/3 de voix peut prononcer la dissolution de l'organisation.

**UMUTWE WA VI: IBYEREKEYE
INGINGO ZISOZA**

CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS

**CHAPITRE VI: DES DISPOSITIONS
FINALES**

Ingingo ya 34

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'umuryango yemejwe na Komite Nyobozi.

Article 34

The modalities of implementing the present statutes and any lacking provision shall be determined in the Governing Policy of the Organisations adopted by the Governing Council

Article 34

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'organisation adopté par le Comité Directeur.

Umutwe wa 35

Aya mategeko yemejwe kandi ashizweho umukono n'abashinze umuryango bari ku

Article 35

The present statutes is hereby approved and adopted by the founder members of

Article 35

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres fondateurs de l'organisation

Official Gazette n° 5 of 03/02/2014

ilisiti iyometseho.

the Organisation whose list is here after dont la liste est en annexe.
attached.

Bikorewe i Kigali, kuwa 25/08/2012

Done in Kigali, on 25/08/2012

Fait à Kigali, le 25/08/2012

Umuwugizi w'Umuryango

The Legal Representative of the Organisation

Le Représentant Légal de l'Organisation

(sé)

Pasitori James Muyango

(sé)

Pastor James Muyango

(sé)

Pasteur James Muyango

Umuwugizi Wungirije

The Deputy Legal Representative

Le Représentant Légal Suppléant

(sé)

Pasitori Deo Muvunyi

(sé)

Pastor Deo Muvunyi

(sé)

Pasteur Deo Muvunyi

MINUTES OF THE CONSTITUTIVE GENERAL ASSEMBLY
THE POTTER'S HAND MINISTRIES

The year two thousand and twelve, the 25th day of August, was held in Kigali, the General Assembly of the religious -based organisation named “**The Potter’s Hand Ministries**”, under the chairmanship of Pastor James Muyango.

On the Agenda were three points:

1. The creation of the Organisation;
2. The adoption of the Statutes;
3. The Church Governance Executive Committee;
4. The election of Auditors and Conflict resolution committee members.

First Resolution

The parties to the meeting convened to create a religious-based organization named “**The Potter’s Hand Ministries**”.

Second Resolution

The founder members of the association examined the Statutes, article by article, and finally adopted it after few corrections.

Third Resolution

The founder members as on the list attached proceeded to the election of the Church Governance Executive Committee as follows:

- 1) **Pastor James Muyango** was elected as President and Legal Representative
- 2) **Pastor Deo Muvunyi** was elected as Vice-President and Deputy Legal Representative
- 3) **Mr. Laurent Mbonigaba** was elected as Secretary
- 4) **Mrs Joyce Mutoni** was elected as Treasurer

Fourth Resolution

Two auditors were elected to form the Auditing committee as follows:

- (1) **Mr. Wilson Rurangwa**
- (2) **Mr. Emmanuel Mugabo**

Three members with integrity were elected as members of the Conflict Resolutions Committee as follows:

- (1) **Mr. Steve Kamanzi**
- (2) **Mrs. Edith Munganyinka**
- (3) **Dr. Charles Kiiza**

Done in Kigali on August 25, 2012

Pastor James Muyango
The Chairperson,

Laurent Mbonigaba
The Rapporteur,

DECLARATION

THE POTTER'S HAND MINISTRIES

We, the undersigned members of The Potter's Hand Ministries, a religious –based organization, do hereby declare having elected the following executive committee as well as the auditors and the members of the Conflict resolution committee as follows:

I- The Executive Committee members:

- a. **Pastor James Muyango** was elected as President and Legal Representative
- b. **Pastor Deo Muvunyi** was elected as Vice-President and Deputy Legal Representative
- c. **Mr. Laurent Mbonigaba** was elected as Secretary
- d. **Mrs Joyce Mutoni** was elected as Treasurer

II- The Auditing Committee members:

- (1) Mr. Wilson Katurebe
- (2) Mr. Emmanuel Mugabo

III- The Conflict Resolutions Committee members:

- (1) Mr. Steve Kamanzi
- (2) Mrs. Edith Munganyinka
- (3) Dr. Charles Kiiza

Done in Kigali, on August 25, 2012

The undersigned,

N0	NAMES	SIGNATURE
01	Pastor James Muyango	(sé)
02	Pastor Deo Muvunyi	(sé)
03	Pastor Gasangwa Gerald	(sé)
04	Mr. Steve Kamanzi	(sé)
05	Mr. Joseph Rwamunono	(sé)
06	Mrs. Jacqueline Musemayire	(sé)
07	Mrs. Peace Kinani	(sé)
08	Mrs. Joyce Mutoni	(sé)
09	Mrs. Edith Munganyinka	(sé)
10	Dr. Charles Kiiza	(sé)
11	Mr. Wilson Rurangwa	(sé)
13	Mr. Emmanuel Mugabo	(sé)
14	Mr. Eugene Muvunyi	(sé)

DECLARATION

« THE POTTER'S HAND MINISTRIES »

We, the undersigned **Pastor James MUYANGO and Pastor Deo MUVUNYI**, do hereby declare having been elected respectively as the Legal Representative and the Deputy Legal Representative of the religious based organization named 'The Potter's Hand Ministries' and therefore, we accept willingly to assume these responsibilities.

Done in Kigali, on August 25, 2012

Pastor James MUYANGO
Legal Representative

Pastor Deo MUVUNYI
Deputy Legal Representative

THE POTTER'S HAND MINISTRIES

FOUNDER MEMBERS

N0	NAMES	ID NUMBER	SIGNATURE
01	Pastor James Muyango	1197880009127038	(sé)
02	Pastor Deo Muvunyi	1197780030498076	(sé)
03	Pastor Gasangwa Gerald	1197780011047001	(sé)
04	Mr. Steve Kamanzi	1197780007466181	(sé)
05	Mr. Joseph Rwamunono	1197480009273039	(sé)
06	Mrs. Jacqueline Musemayire	1195870002279025	(sé)
07	Mrs. Peace Kinani	1197570004398090	(sé)
08	Mrs. Joyce Mutoni	1198070022881147	(sé)
09	Mr. Eugene Muvunyi	1198380048850011	(sé)
10	Mr. Laurent Mbonigaba	1197580011730123	(sé)
11	Mr. Wilson Rurangwa	1197680010906078	(sé)
12	Mr. Emmanuel Mugabo	1198380019945150	(sé)
13	Mrs. Edith Munganyinka	1197970014418046	(sé)
14	Dr. Charles Kiiza	1197180069926044	(sé)

Official Gazette n° 5 of 03/02/2014

**ITEGEKOSHINGIRO RY'UMURYANGO
"ITORERO ANGLIKANI MU RWANDA -
DIYOSEZE YA CYANGUGU"**

INTANGIRIRO

Mu izina ry'Imana Data wa twese, Imana Umwana, Imana Umwuka Wera, Imana Imwe mu Butatu Bwera isingizwa iteka ryose, Amen.

Twebwe, Musenyeri Nathan RUSENGO Amooti, Umwepiskopi wa Diyoseze ya Cyangugu, Dushingiye kububasha twahawe n'icyemezo cy'inama ya Sinode y'Iterero Angilikani mu Rwanda - Diyoseze ya Cyangugu, yateraniye i Rusizi kuya 21/01/2013.

DUHAMIJE, TWEMEJE kandi **DUTANGAJE** iri tegekoshingiro rivuguruwe uko riteye mu magambo akurikira:

UMUTWE WA MBERE

**IZINA RY'UMURYANGO, ICYO UGAMIJE,
ICYICAROCYAWO N' AHO UKORERA**

Ingingo ya 1: Izina ry'Umuryango

Hakurikijwe Itegeko No 06/2012 ryo ku wa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini, izina ry'umuryango ni "**Iterero Angilikani mu Rwanda - Diyoseze ya Cyangugu**", mu magambo ahinnye "**EAR D/C**".

**THE STATUTE OF THE ORGANIZATION
"ANGLICAN CHURCH OF RWANDA-
DIOCESE OF CYANGUGU"**

PREAMBULE

In the Name of God the Father, God the Son, and God the Holy Spirit, One Triune God, eternally worshiped, Amen.

We, the Rt. Rev. Nathan RUSENGO Amooti, Bishop of Cyangugu Diocese, With the authority given by the resolution made by the Synod of the Anglican Church of Rwanda – Cyangugu Diocese, during its meeting held at Rusizi on the 21/01/2013.

CERTIFY, CONFIRM and **PROCLAIM** the reviewed statute as stated below:

CHAPTER I.

**NAME, MISSION, HEADQUARTER AND
ZONE OF ACTIVITIES.**

Article 1: The name of the Organization

Based on the Law No 06/2012 of 17/02/2012 determining organization and functioning of religious-based organizations, the name of the Organization is "**Anglican Church of Rwanda - Diocese of Cyangugu**", in short "**EAR D/C**".

**LE STATUT DE L'ORGANISATION
"EGLISE ANGLICANE AU RWANDA -
DIOCESE DE CYANGUGU"**

PREAMBULE

Au Nom de Dieu le Père, Dieu le Fils et Dieu le Saint-Esprit, un Seul Dieu dans sa Sainte Trinité, loué éternellement; Amen.

Nous, Monseigneur Nathan RUSENGO Amooti, Evêque du Diocèse de Cyangugu, Vu le pouvoir nous confié par la résolution du Synode de l'Eglise Anglicane au Rwanda -Diocèse de Cyangugu, réuni à Rusizi le 21/01/2013.

CERTIFIONS, CONFIRMONS et **PROCLAMONS** le présent statut révisé:

CHAPITRE I.

**DE LA DENOMINATION, DE LA MISSION,
DU SIEGE ET DE LA REGION
D'ACTIVITES.**

Article 1er: Du nom de l'Organisation

Conformément à la loi No 06/2012 de la 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des Organisations fondées sur la religion, l'Organisation est dénommée "**Eglise Anglicane au Rwanda - Diocèse de Cyangugu**", en sigle "**EAR D/C**".

Official Gazette n° 5 of 03/02/2014

Ingingo ya 2: icyo ugamiye

Icyo Umuryango “Itorero Anglikani mu Rwanda - Diyoseze ya Cyangugu” ugamiye ni:

- Kwamamaza no kwigisha Ijambo ry’Imana, Bibiliya Yera, no gukangurira abantu kwihana ibyaha bakaba ibyaremwe bishya muri Kristo Yesu.
- Gufasha abantu mu rugendo rwo gukira ibikomere byo mu mitima.
- Gushishikariza abantu kugira ubumwe no guhuza umutima n’imbaraga kugira ngo bashobore gufatanya mu kwiteza imbere, kwiyubakira igihugu no gushyigikira umurimo w’Imana.
- Gukangurira abantu kwirinda no kurwanya icyo aricyo cyose cyahungabanya ubumwe bwabo kigamiye kubarangaza no kubacamo ibice.
- Gushyigikira no guteza imbere ibikorwa byo kurwanya ubukene, ubujiji, n’indwara, abantu bose bahabwa amahirwe angana mu kugira ubuzima bwiza ku buryo bwuzuye kandi burambye.
- Gucengeza no gushimangira ukuri n’Ubutabera kuri bese.

Ingingo ya 3: icyicaro

Intebe y’Umuryango iri mu Kagari ka Gihundwe, Umurenge wa Kamembe, Akarere ka Rusizi, Intara y’ Iburengerazuba.

Iyo ntebe ishobora kwimurirwa ahandi mu mbibi z’aho Umuryango ukorera byemejwe n’Inteko Rusange (Sinode) y’Umuryango.

Article 2: Mission

The objectives of the Organization “Anglican Church of Rwanda - Diocese of Cyangugu” are:

- To preach and teach the Word of God, the Holy Bible, and encourage people to repent of their sins and become new creation in Jesus Christ.
- To help people in the process of healing of inner wounds and healing of memories.
- Promote unity and oneness that allow people to join hand in hand and improve their conditions of life, build their nation, and support God’s ministry.
 - Keep the people alert against anything divisive that might affect their unity and distract them.
 - Promote, encourage and support the initiatives geared to fight against poverty, ignorance, and diseases in a manner that facilitates people’s well being with equity and on sustainable basis.
 - Strive for truth and work for justice for all

Article 3: Headquarter

The Headquarter of the Organization is in Gihundwe cell of Kamembe Sector, District of Rusizi, in the Western Province.

Nevertheless, the Headquarter can be transferred to another location within the limits of the Diocese of Cyangugu upon the decision of the Diocesan Synod.

Article 2: Mission

Les objectifs de l’Organisation “Eglise Anglicane au Rwanda – Diocèse de Cyangugu” sont:

- Prêcher et enseigner la Parole de Dieu, la Sainte Bible, et encourager les gens à se repentir de leurs péchés et devenir de nouvelles créatures en Jésus Christ.
- Assister les gens dans le processus de guérison des blessures de cœur.
- Promouvoir l’unité pour que les gens travaillent main dans la main afin d’améliorer leurs conditions de vie, bâtir leur nation et soutenir l’œuvre de Dieu.
- Sensibiliser les gens à lutter contre tout esprit de division visant à les distraire et à briser leur unité.
- Promouvoir, encourager et soutenir les initiatives de lutte contre la pauvreté, l’ignorance, et les maladies pour le bien-être équitable de façon durable.
- Promouvoir la vérité et la justice pour tous.

Article 3: Du Siège

Le Siège de l’Organisation est situé dans la Cellule de Gihundwe, Secteur de Kamembe, District de Rusizi, Province de l’Ouest. Il peut être transféré dans un autre endroit dans les limites du Diocèse de Cyangugu sur décision du Synode Diocésain.

Ingingo ya 4: Aho ukorera

Umuryango ukorera mu mbibi z'icyahozze ari Intara ya Cyangugu, n'ukuvuga mu Turere twa RUSIZI n'igice cy'Akarere ka NYAMASHEKE.

UMUTWE WA KABIRI

**ABAYOBOKE, ABAGENERWABIKORWA
N'INZEGO Z'UMURYANGO**

Ingingo ya 5: Abanyamuryango

Abagize Umuryango "Itorero Angilikani mu Rwanda Diyoseze ya Cyangugu" n'abayobokeye bose b'iyoye Diyoseze bahagarariye na Sinode ya Diyoseze. Baba abanyamuryango igihe babatijwe. Buri munyamuryango ashobora kuva mu muryango ku bushake bwe. Ashobora kandi gukurwa mu muryango iyo yitandukanije n'imyizerere n'amahame y'umuryango. Uburyo akurwamo buteganywa n'amategekoy'umwihariko y'Umuryango. Muri rusange, abanyamuryango bose bagira uburenganzira n'inshingano bingana. -Abagenerwabikorwa n'abayobokeye bari mu Itorero Angilikani Diyoseze ya Cyangugu n'abandi bantu bose batuye icyahozze ari Intara ya Cyangugu kimwe n'abandi bose bazaza batugana.

Ingingo ya 6: Inzego z'Umuryango

Inzego z'Umuryango n'izi zikurikira:

- Sinode ya Diyoseze
- Inama ya Diyoseze
- Inama z'Ubucidukoni
- Inama za Paruwasi
- Inama z'Amakanisa
- Inama nkemuramakimbirane

Article 4: Zone of Activities

The Zone of the activities of the Organization is equal to the limit of the former province of Cyangugu, which currently means the District of RUSIZI and part of NYAMASHEKE District.

CHAPTER II.
**MEMBERS, BENEFICIARIES AND
STRUCTURE OF THE ORGANIZATION**

Article 5: Membership

The membership of the Anglican Church of Rwanda - Diocese of Cyangugu is made of members of the Organization represented by the Diocesan Synod. Membership is effectively acquired at baptism. Every member can voluntarily withdraw from the Organization. He/she can also be excluded from the Organization when there is failure to conform to canonical laws and principles of the Organization. The process of exclusion is done according to the Canons of the Organization. In general, all members of the Organization have equal rights and obligations.

-The beneficiaries are all followers who are in the Anglican church of Cyangugu Diocese. And other people living in former province of Cyangugu and all who will come to join the services

Article 6: The Structure of the Organisation

The Structure of the Organisation is made of:

- The Diocesan Synod;
- The Diocesan Council;
- The Archdeaconry Councils;
- The Parish Councils;
- The Local Church Councils
- The Conflict resolution council

Article 4: Région d'activités

La Région d'activités de l'Organisation est limitée dans l'ancienne province de Cyangugu, ce qui signifie présentement le District de RUSIZI et une partie du District de NYAMASHEKE.

CHAPITRE II.
**DES MEMBRES, LES BENEFICIAIRES ET
DES ORGANES DE L'ORGANISATION**

Article 5: Des Membres

Sont membres effectifs de l'Organisation "Eglise Anglicane du Rwanda - Diocèse du Cyangugu" tous les fidèles de ce Diocèse, représentés par le Synode Diocésain. Ils deviennent membres de l'Organisation lors du baptême. Chaque membre peut quitter l'Organisation par sa propre volonté.

Il peut aussi être exclu de l'Organisation lorsqu'il ne se conforme plus aux lois canoniques et principes de l'Organisation. Le processus d'exclusion se fait conformément aux dispositions canoniques de l'Organisation. En général, tous les membres de l'Organisation ont les mêmes droits et obligations.

-Les Bénéficiaires sont tous les fidèles se trouvant dans l'ancienne province de Cyangugu et des nouveaux venus.

Article 6: Des Organes de l'Organisation

Les organes de l'Organisation sont:

- Le Synode Diocésain;
- Le Conseil Diocésain;
- Les Conseils d'Archidiaconé
- Les Conseils Paroissiaux
- Les Conseils de Communauté de base

Ingingo ya 7: Sinode ya Diyoseze

Sinode nirwo rwego rw'ikirenga rwa Diyoseze, bitabangamiye ububasha Umwepisikopi wa Diyoseze ayifiteho.

Sinode ya Diyoseze niyo ishingira amategeko, amabwiriza, n'amahame y'umwihariko ayobora imigendekere myiza ya Diyoseze. Ayo mategeko, amabwiriza n'amahame y'umwihariko aba amategeko yo gukurikizwa n'abayoboke bose b'Umuryago iyo byemejwe kandi bihamijwe n'Umwepisikopi wa Diyoseze afatanije na benshi mu baje mu nama ya Sinode.

Ingingo ya 8: Abagize Sinode ya Diyoseze

Sinode ya Diyoseze igizwe na:

- Umwepisikopi wa Diyoseze ya Cyangugu
- Abapasitori n'abadiyakoni bemerewe n'Umwepisikopi gukora muri Diyoseze ya Cyangugu kandi barobanurwe hakurikijwe imigenzereze y'Ubumwe bw'Iterero Anglikani ku isi;
- Intumwa z'Abakirisitu n'Abalayike zatowe nabo kandi muri bo;
- Abantu batumiwe n'Umwepisikopi kubera imirimo bakora muri Diyoseze, cyangwa bashobora gutanga inama zikenewe.

Ingingo ya 9: Inama ya Sinode

Sinode ya Diyoseze ishobora guterana by'ukuri iyo hari nibura bibiri bya gatatu (2/3) by'abantu bose bagomba kuyizamo. Ibyemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze bw'amajwi y'abaje mu nama, n'umwanzuro w'Umwepisikopi aharanira icyagirira Diyoseze umumaro hubahirijwe imigambi y'urufatiro rw'Ubumwe bw'Iterero Anglikani.

Article 7: Diocesan Synod

The Synod is the highest Diocesan Council, without prejudice to the prerogatives of the Diocesan Bishop over the Synod. The Diocesan Synod votes the laws and regulations that govern the life of the Diocese. Those laws and regulations become binding to members of the Organization if they are confirmed and affirmed by the Diocesan Bishop, together with the majority of the participants to the Synod.

Article 8: Members of the Diocesan Synod

The members of the Diocesan Synod are:

- The Diocesan Bishop
- Pastors and Deacons who have the approval of the Bishop to work in the Diocese of Cyangugu, and who have been ordained according to the tradition of the Anglican Communion.
- The delegates of the laity elected by lay people and among themselves.
- Those who are invited by the Bishop either because of their function in the Diocese or their advisory role.

Article 9: The Synod meeting

The meeting of the Diocesan Synod can effectively be held when at least two-third (2/3) of all who have to attend is present. The Synod resolutions are taken based on the majority of votes of those present, but the Bishop can make final decisions for the interest of the Diocese in keeping with the fundamental principles of the Anglican Communion.

Article 7: Du Synode Diocésain

Il est l'organe suprême de l'Organisation, sans préjudice aux prérogatives de l'Evêque du Diocèse sur le Synode. Le Synode Diocésain établit des lois, des instructions et des règlements internes qui gouvernent le bon fonctionnement du Diocèse.

Ces lois, instructions et règlements internes doivent être appliqués par tous les membres effectifs de l'Association, lorsqu'ils sont approuvés à la fois par l'Evêque du Diocèse et par la majorité des membres présents au synode.

Article 8: De la composition du Synode Diocésain.

Le Synode Diocésain est composé de:

- L'Evêque du Diocèse de Cyangugu
- Les Pasteurs et les Diacres autorisés par l'Evêque à œuvrer dans le Diocèse de Cyangugu et ordonnés selon la tradition de la Communion Anglicane.
- Les délégués des membres laïcs de l'Organisation, élus par eux et parmi eux.
- Ceux qui sont invités par l'Evêque soit à cause des fonctions qu'ils occupent dans le Diocèse, ou leur capacité de donner conseil.

Article 9: De la Réunion Synodale

Le Synode Diocésain siège valablement lorsqu'au moins 2/3 des membres effectifs sont présents à sa réunion. Ses décisions sont prises à la majorité des membres présents, sous réserve des décisions que l'Evêque peut prendre pour l'intérêt général du Diocèse dans le respect des principes fondamentaux de la Communion Anglicane.

Ingingo ya 10: Igihe Sinode iterana

Sinode isanzwe ya Diyoseze iterana rimwe mu myaka ine. Ariko hashobora guterana Sinode idasanzwe mu gihe cyose habonetse impamvu zihutirwa mu Muryango.

Ingingo ya 11: Inama ya Diyoseze.

Inama ya Diyoseze ni urwego nyubahiriza-tegeko rwa Sinode ya Diyoseze. Ikora imirimo ikurikira:

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo bya Sinode ya Diyoseze;
- Gushyikiriza Sinode ya Diyoseze ibyemezo byose bishobora gufatwa bigamije guteza imbere umuryango;
- Gushyikiriza Sinode ya Diyoseze raporo y'imari n'iy'imicungire y'umutungo w'umuryango mu gihe gihise kugira ngo izemeze;
- Gusuzuma raporo y'imari y'umwaka igezwaho n'umucungamari wa Diyoseze;
- Gusuzuma raporo z'ibikorwa by'inzezi ziyiri munsu, kandi igafata ibyemezo ikanatanga inama zikenewe.

Inama ya Diyoseze ifite ububasha bwo gufata ibyemezo byihutirwa kugira ngo imirimo ya Diyoseze igende neza, ikabitangira raporo mu nama ya Sinode ya Diyoseze ikurikiraho.

Article 10: Periodicity of Synod Meetings

The ordinary synod meeting is convened every four years. However, extraordinary synod meetings can be convened any time the interest of the Organization requires so.

Article 11: Diocesan Council

The Diocesan Council is the Executive Council of the Diocesan Synod. It is in charge of:

- Implementing the decisions and recommendations of the Diocesan Synod;
- Making recommendations to the Diocesan Synod for decisions that should be taken for the interest of the Organization.
- Submitting to the Diocesan Synod for approval the financial reports and the reports on how the assets of the Organization were managed for the last period.
- Examining the activity reports of lower structural levels and make appropriate decisions and/or recommendations.

The Diocesan Council can make urgent decisions related to the ministry of the Diocese and report the matter to the next Diocesan Synod.

Article 10: De la périodicité des réunions Synodales

Le Synode Diocésain tient une session synodale ordinaire une fois tous les quatre ans.

Toutefois, il peut tenir des sessions extraordinaires chaque fois que l'intérêt de l'Organisation l'exige.

Article 11: Du Conseil Diocésain.

Le Conseil Diocésain est un organe exécutif du Synode Diocésain. A ce titre, il a comme attributions:

- Exécuter les décisions et les recommandations du Synode diocésain;
- Proposer au Synode Diocésain toutes décisions à prendre pour l'intérêt général de l'Organisation;
- Présenter au Synode Diocésain pour approbation un rapport financier et un rapport annuel sur la gestion des biens de l'Organisation pour l'exercice écoulé;
- Examiner les rapports d'activités des organes qui lui sont inférieurs et prendre des décisions ou recommandations appropriées.

Le Conseil Diocésain peut prendre des décisions urgentes pour le bon fonctionnement du Diocèse et en donner rapport au prochain Synode Diocésain.

Ingingo ya 12: Abagize Inama ya Diyoseze N'uko iterana.

Abaza mu Nama ya Diyoseze bari mu byiciro bibiri: Hari ababa mu nama ya Diyoseze kubw'imirimo bakora batagomba gutorwa; hari kandi n'abatorwa n'Umwepisikopi wa Diyoseze cyangwa batumirwa nawe.

Ababa mu nama kubw'umurimo bakora ni:

- Umwepisikopi wa Diyoseze;
- Abacidikoni bose;
- Abapastori bayoboye amaparuwase
- Umucungamari wa Diyoseze
- Abakanoni bose;
- Umukuru w'Umuryango w'Abategarugori muri Diyoseze;
- Umunyamabanga wa Diyoseze.

Abatorwa cyangwa abatumirwa:

- Intumwa imwe itorwa muri buri bucidikoni itari umupastori;
- Intumwa enye zitorwa n'Umwepisikopi;
- Abandi bantu batorwa n'Umwepisikopi kubw'imirimo bakora muri Diyoseze;

Inama ya Diyoseze isanzwe, iterana rimwe mu mwaka. Ariko ishobora guterana ku buryo budasanzwe igihe cyose Diyoseze ibonye ko ari ngombwa kandi byemejwe n'Umwepisikopi waDiyoseze.

Inama itangira imirimo yayo iyo hari nibura bibiri bya gatanu (2/3) by'abagomba kuyizamo bose.

Ingingo ya 13: Izindi nzego z'Umuryango

Imiterere n'imikorere y'izindi nzego zavuzwe mu ngingo ya 6 y'iri tegeko nabyo byemezwa n'amategeko y'umwihariko y'Umuryango.

Article 12: Membership and Meeting of the Diocesan Council

Members of the Diocesan Council are in two categories: Those who, by function, are automatically members, and those who are either elected or invited by the Diocesan Bishop.

Those who are members by function are:

- The Diocesan Bishop
- All Archdeacons
- Parish Pastors
- The Diocesan Treasurer
- All Canons
- The President of Mothers' Union in the Diocese
- The Diocesan Secretary

Those who are either elected or invited:

- One lay delegate elected in each Archdeaconry
- Four people invited by the Bishop
- Other members who are elected by the Bishop because of their role in the Diocese.

The Diocesan Council holds its ordinary meeting once a year. Nevertheless, it can hold extraordinary meetings anytime the interest of the Diocese requires so, and upon the approval of the Diocesan Bishop.

The session begins when at least two-third (2/3) of the participants are present.

Article 13: Other Structural Levels of the Organization

The nature and function of other structural levels indicated in article 6 of this statute are also governed by the Canons of the Organization.

Article 12: Des membres du Conseil Diocésain et de sa réunion.

Les membres du Conseil Diocésain sont de deux catégories: Les membres de droit et les membres élus ou invités par l'Evêque du Diocèse.

Les membres de droit sont:

- L'Evêque du Diocèse;
- Tous les Archidiacres;
- Pasteurs responsable des paroisses
- Le Trésorier Diocésain;
- Tous les Chanoines;
- La Présidente de l'Union des Mères au niveau du Diocèse;
- Le Secrétaire Diocésain.

Les membres élus ou invités sont:

- Un délégué laïc élu par chaque Archidiaconé
- Quatre personnes désignées par l'Evêque;
- Autres membres invités par l'Evêque à cause des fonctions qu'ils exercent dans le Diocèse.

Le Conseil Diocésain tient sa réunion ordinaire une fois par an. Toutefois, il peut tenir ses réunions extraordinaires chaque fois que l'intérêt du Diocèse l'exige, et que l'Evêque le juge nécessaire.

Le Conseil Diocésain siège valablement lorsqu'au moins deux tiers (2/3) de ses membres sont présents en réunion.

Article 13: Des autres organes de l'Organisation

La composition et le fonctionnement des autres organes définis à l'article 6 du présent statut sont aussi déterminés par les dispositions canoniques de l'Organisation.

Official Gazette n° 5 of 03/02/2014

Ingingo ya 14: Umurimo wihariye wa buri rwego.

Buri rwego rw'umuryango rusuzuma ingingo zitashoboye kwigwa n'inzego zo hasi yarwo kandi rugafata imyanzuro rukurikije ububasha rwahawe n'amategeko n'amahame y'Itorero Angilikani.

Article 14: Particular role of each Structural Level

Each structural level of the Organization examines cases that are beyond the capacity of a lower level, and makes decisions that are in line with its ability conferred by the Canons of the Anglican Church

Article 14: Rôle particulier de chaque Organe

Chacun des organes de l'Organisation examine les points qui ne peuvent ou qui n'ont pas pu être résolus par l'organe inférieur, et prend des résolutions selon sa compétence que lui confèrent les lois canoniques de l'Eglise Anglicane.

ICYICIRO CYA III: UBUSHUMBA BWA DIYOSEZE

Ingingo ya 15: Ubushumba n'Ubuvugizi

Ubushumba bwa Diyoseze ni urwego mpuzabikorwa rwa Diyoseze. Umushumba wa Diyoseze ni we Muvugizi w'Umuryango kuva akimara guhabwa Inkoni y'Ubushumba bwa EAR, Diyoseze CYANGUGU. Avuganira Umuryango afatanije n'Abavugizi babiri Bungirije batorwa na Sinode hakurikijwe amategeko y'umwihariko y'umuryango.

. Umuvugizi wungirije wa mbere agomba kuba ari Umupasitori warobanuwe mu buryo bwemewe n'amategeko n'imigenzereze y'Abangilikani, kandi wemerewe n'Umwepiskopi wa Diyoseze gukorera muri Diyoseze ya Cyangugu. Umuvugizi wungirije wa kabiri agomba kuba ari Umulayiki watowe na Sinode ya Diyoseze.

Ingingo ya 16: Inshingano z'Umushumba wa Diyoseze

Inshingano z'Umushumba wa Diyoseze ni izi zikurikira :

- Gukurikirana buri muni imikorere y'Umuryango;
- Ni we uragijwe ubushumba bwa Diyoseze;
- Niwe uhagarariye umuryango imbere y'amategeko
- Akurikirana uko ingengo y'imari ya Diyoseze yubahirizwa;
- Akurikirana uko ibyemezo bya Sinode byubahirizwa afatinije n'Inama ya Diyoseze;
- Ashyiraho ubucidikoni na paruwase akagenda Inzego z'mirimu igomba gukorwa mu rwego rwa Diyoseze, akanashyiraho abagomba kuziyubora abyumvikanyeho n'inama ya Diyoseze
- Akora uburyo bwose bwatuma intego zivugwa mu ingingo ya kabiri y'ayamategeko zigerwaho mu mahoro n'ubumwe bwa bose.

PART III: BISHOPRIC

Article 15: Bishopric and Legal Representation

The Bishopric is the coordinating organ of the Diocese. It is the Bishop who is the Legal Representative of the Association just after his consecration in the Bishopric of EAR, CYANGUGU Diocese. He represents the Association in collaboration with the two Deputy Legal Representatives elected by the Synod according to the Canons of the organization.

- The first Vice-Legal Representative must be a priest ordained according to the Anglican Canons and tradition, and allowed by the Diocesan Bishop to work in Cyangugu Diocese. The second Vice-Legal Representative must be a lay person elected by Diocesan Synod.

Article 16: Attributions of the Diocesan Bishop

The attributions of the Bishop of the Diocese are as follows:

- To monitor the daily activities of the Association;
- It is him who is in charge of the Bishopric of the Diocese;
- He controls the Diocesan budget execution;
- Together with the Diocesan Council, he follows up how Synod decisions and conclusions are being put into action;
- He sets up Archdeaconries and Parishes; he sets up the work organisation on the Diocesan level and appoints supervisors in accordance with the Diocese

SECTION III: EVECHE

Article 15: De l'Evêché et de la Représentation Légale

L'Evêché est l'organe de coordination dirigé par l'Evêque. L'Evêque est d'office le Représentant Légal de l'Association après son intronisation épiscopale dans l'EAR, Diocèse CYANGUGU. Il représente l'Association en collaboration avec deux Représentants Légaux Suppléants élus par le Synode.

Le premier Représentant Légal Suppléant doit être un pasteur ordonné selon les dispositions canoniques et tradition Anglicanes, et autorisé par l'Evêque Diocésain à œuvrer dans le Diocèse de Cyangugu. Le second Représentant Légal Suppléant doit être un laïc élu par le synode du Diocèse.

Article 16: Des attributions de l'Evêque Diocésain

Les attributions de l'Evêque sont les suivantes:

- Assurer la gestion journalière de l'Association;
- Assurer la pastorale du Diocèse;
- Veiller à l'exécution du budget;
- Exécuter les décisions du Synode en accord avec le Conseil diocésain;
- Créer, en accord avec le Conseil Diocésain des Archidiaconats, des Paroisses et des services diocésains dont il nomme les responsables.
- Faire en sorte que les objectifs de l'Organisation définis à l'article 2 de ce statut soit atteint dans la paix et de l'unité de tous.

Official Gazette n° 5 of 03/02/2014

- Atumira kandi akayobora Sinode ya Diyoseze n'Inama ya Diyoseze. Iyo adahari bitewe n'impamvu nk'uburwayi, urupfu, gusezera ku murimo n'ibindi, icyo gihe izo nzego zitumirwa kandi zikayoborwa n'Umwepisikopi Mukuru wa Porovensi y'Itorero Angilikani mu Rwanda. Igihe nawe adahari, izo nzego zitumizwa kandi zikayoborwa na Duwaye wa Porovensi. Mu gihe abo bombi badahari cyangwa banze kuzitumiza, Inama y'Abepisikopi basigaye muri Porovensi y'Itorero Angilikani mu Rwanda, itumijwe n'Umwepisikopi ukuriye abandi mu Bwepisikopi bwa Diyoseze, igena ukuntu inzego nkuru z'umuryango zatumirwa zikanayoborwa.
- Uhagarariye Umuryango afata ibyemezo byose no kwibwiriza gukora ikintu cyose cyateza imbere Umuryango ahagarariye, kandi akabikora mu buryo buhuje n'iri Tegeko n'andi mategeko y'umwihariko agenga Umuryango.

Council.

-To call for and chair the meetings of the Diocesan Synod and the Diocesan Council. When the Legal Representative of the Organization is absent due to reasons such as sickness, death, resignation, and others, these meetings are called for and chaired by the Archbishop of the Province of the Anglican Church of Rwanda. When the Archbishop is absent, these meetings are called for and chaired by the Dean of the Province. When both the Archbishop and the Dean are absent or refuse to call these meetings, the House of Bishops present in the Province of the Anglican Church of Rwanda, called for by the Bishop with longer Diocesan service, determines how the Councils of the Organization are called for and chaired.

-Makes all decisions and takes initiatives in the interest of the Organization, and in conformity with this constitution and other laws of the Organization.

- Convoque et préside le Synode Diocésain et Conseil Diocésain. En cas de son absence dû à diverses raisons telles que la maladie, le décès, la démission et autres, ces organes sont convoqués et présidés par l'Archevêque de la Province de l'Eglise Anglicane du Rwanda. Si celui-ci est également absent, lesdits organes sont convoqués et présidés par le Doyen du Province de l'Eglise Anglicane au Rwanda. A l'absence de l'Archevêque et du Doyen ou s'ils refusent de les convoquer, le Collège des Evêques présents dans la Province, convoqué par le plus ancien en fonction de l'Evêque Diocésain, détermine les modalités de convoquer et de présider les réunions des organes de l'Organisation.
- Prendre toutes décisions et initiatives pour l'intérêt de l'Organisation en conformité avec l'esprit des présents statuts ainsi que les règlements internes de l'Organisation.

Ingingo ya 17: Ibishingirwaho kugira ngo umuntu abe

Umushumba wa Diyoseze

Umushumba wa Diyoseze atorwa n'Inama y'Abepiskopi ba Provinsi y'Itorero Angilikani mu Rwanda mu bakandida babiri ishyikirizwa na Sinode ya Diyoseze.

Abo bakandida babiri batorwa na Sinode ya Diyoseze mu bapasitori bujuje ibi bikurikira:

- Bafite nibura imyaka mirongo ine
- y'amavuko;
- Bamaze nibura imyaka itanu barobanuriwe
- ubupasitori mu Itorero Angilikani mu Rwanda;
- Bafite impamyabumenyi y'icyiciro cya kabiri cy'Amashuri Makuru muri
- Tewolojiya;
- Bafite ukwemera guhamye, imyitwarire myiza kandi ari abiringirwa muri byose.
- Agomba kuba atarahamwe n'icyaha cya jenocide, icy'ingengabitekerezo ya jenocide, icy'ivangura n'icyo gukurura amacakubiri.
- Atarakatiwe ku buryo budasubirwaho Igihano cy'iremezo cy'igifungo kingana cyangwa kirenze amezi atandatu

Ingingo ya 18: Uburyo umuntu arekamo kuba Umushumba wa Diyoseze

Umushumba wa Diyoseze areka imirimo iyo:

- Agejeje igihe cyo kujya mu kiruhuko cy'izabukuru;
- Yeguye;
- Amugaye burundu;
- Yirukanywe n'Inama y'Abepiskopi ibisabwe na Sinode ya Diyoseze;
- Apfuye.

Article 17: Criteria for being a Diocesan Bishop

The Diocesan Bishop is elected by the House of Bishops of the Province of the Anglican Church of Rwanda among two candidates provided by the Synod of the Diocese.

The two candidates are elected by the Diocesan Synod among the pastors who fulfil the following requirements:

- Being at least forty years old;
- Having completed at least five years from the consecration as a pastor in the Anglican Church of Rwanda;
- Having at least a Bachelors' Degree in theology;
- Having a firm faith, better conduct and being faithful.

He should not be characterised by any form of discrimination and sectarianism or the ideology of genocide.

-Have not been definitively sentenced to a main penalty of imprisonment of not less than six (6) months which is not crossed.

Article 18: Loose of Diocesan Bishop position

A Diocesan Bishop loses the position of being a Diocesan Bishop when:

- He reaches the age of retirement;
- He resigns;
- He is completely disabled;
- He is dismissed by the House of Bishops on the request of the Synod of the Diocese;
- He dies.

Article 17: Des critères pour être Evêque Diocésain

L'Evêque Diocésain est élu par le Collège des Evêques de la Province de l'Eglise Anglicane au Rwanda parmi deux candidats soumis par le Synode Diocésain.

Les deux candidats sont élus par le Synode Diocésain parmi les pasteurs qui remplissent les conditions suivantes:

- Etre âgé de quarante ans au moins;
- Avoir complété au moins cinq ans après sa consécration comme pasteur dans l'Eglise Anglicane au Rwanda;

- Avoir au moins une Licence en Théologie;

- Avoir la foi ferme, la bonne conduite et être fidèle.

-Il ne doit pas faire montre du caractère de discrimination, divisionnisme, ou l'idéologie génocidaire.

-N'avoir pas été définitivement condamné à une peine principale d'emprisonnement Supérieure ou égale à six (6) mois.

Article 18 : De la perte de la qualité de l'Evêque Diocésain

L'Evêque Diocésain perd sa qualité d'Evêque Diocésain lorsque:

- Il arrive à l'âge de retraite;
- Il démissionne;
- Il est complètement handicapé;
- Il est renvoyé par le Collège des Evêques sur demande du Synode Diocésain;
- Il décède.

**UMUTWE WA KANE
UMUTUNGO W'UMURYANGO,
IGENZURWA RY'IMARI, IVUGURURWA
N'IHINDURWA RY'IRI TEGEKOSHINGIRO
HAMWE N'ISESWA RY'UMURYANGO.**

Ingingo ya 19: Umutungo w'Umuryango

Umuryango “Itorerero Anglikani mu Rwanda - Diyoseze ya Cyangugu” ushobora gutunga no kugira uburenganzira ku mutungo wimukanwa n'utimukanwa kugira ngo ugere ku muhamagaro wawo.

**Ingingo ya 20: Gucunga Umutungo
w'Umuryango**

Ugucunga umutungo w'umuryango kwa buri gihe kuyoborwa n'uhagarariye umuryango, cyangwa umwe mu bamwungirije igihe bibaye ngombwa. Afashwa mur'iyi mirimo n'inzego za diyoseze zavuzwe mur'aya mategeko. Nta muntu wemerewe kugurisha, gutanga, gukodesha, guhinduranya cyangwa kugwaturiza umutungo w'umuryango, hamwe no gufata umwenda mu izina ry'umuryango cyangwa gukora andi masezerano yose mu izina ry'umuryango, adahawe uruhusa rwanditswe n'Umwepiskopi wa Diyoseze.

**CHAPTER IV
PROPERTY OF THE ORGANIZATION,
FINANCIAL AUDIT, REVIEW OR CHANGE
OF THIS STATUTE AND DISSOLUTION OF
THE ORGANIZATION**

Article 19: Property of the Organization

The Organization “Anglican Church of Rwanda – Diocese of Cyangugu” can own and have right to fixed and non-fixed assets in order to achieve its mission.

**Article 20: Management of the Property of
The Organization**

The management of the property of the Organization is ensured by the Legal Representative of the Organization, or by one of the two Vice-Legal Representatives when necessary. In this responsibility, the Legal Representative is assisted by Diocesan structural levels indicated in these statutes. No one can sell, donate, lease, exchange or mortgage the property of the Organization, as well as seek a loan in the name of the Organization or commit the Organization in any other way without a written approval of the Diocesan Bishop.

**CHAPITRE IV
DU PATRIMOINE DE L'ORGANISATION,
DU CONTROLE FINANCIER, DE LA
REVISION OU MODIFICATION DU STATUT
ET DE LA DISSOLUTION DE
L'ORGANISATION**

Article 19: De la Propriété de l'Organisation

L'Organisation “Eglise Anglicane au Rwanda – Diocèse de Cyangugu” peut posséder en propriété ou en jouissance tous les biens mobiliers et immobiliers afin de bien réaliser sa mission.

**Article 20: De la Gestion de la Propriété de
L'Organisation**

La gestion du patrimoine de l'Organisation est assurée par son Représentant Légal, et à défaut par l'un des deux Représentants Légaux Suppléants de l'Organisation en cas de nécessité. Il est assisté dans cette tâche par des organes diocésains définis dans les présents statuts. Personne ne peut vendre, céder en don, faire louer, échanger ou hypothéquer les biens de l'Organisation, ainsi que contracter des dettes au nom de l'Organisation ou engager l'Organisation de quelque manière que ce soit sans une autorisation écrite délivrée par l'Evêque du Diocèse.

Ingingo ya 21: Igenzurwa ry’Imari

Iyo bibaye ngombwa buri rwego mu zigize umuryango rushobora gushyiraho, ku rwego rwarwo, abagenzuramari barwo, bashinzwe gufasha uhagarariye umuryango mu byo kuzurura umutungo n’imari. Raporo y’igenzura ishyikirizwa Umwepisikopi wa Diyoseze.

Ingingo ya 22: Kuvugurura cyangwa Guhindura aya mategeko

Sinode ya Diyoseze ishobora kuvugurura cyangwa guhindura aya mategeko mu gihe bisabwe kandi byemejwe na bibiri bya gatatu (2/3) by’abayigize, bafatanije n’Umwepisikopi wa Diyoseze. Ivugururwa cyangwa ihindurwa ry’aya mategeko bigomba gukorwa ku nyungu z’Umuryango.

Ingingo ya 23: Gusesa Umuryango

Iseswa ry’Umuryango cyangwa iyomekwa ryawo ku wundi Muryango byemezwa na bibiri bya gatatu (2/3) by’abagize Sinode ya Diyoseze. Mu gihe cy’iyomekwa ry’Umuryango, umutungo wawo wose womekwa ku wundi muryango bihuje imigambi kandi bisangiye ukwizera mu bumwe bw’Itorero Angilikani uyu muryango wometswe ukomokaho, hakurikijwe uburyo n’amahamashingiro agenga Porovensiy’Itorero Angilikani mu Rwanda. Mu gihe cy’iseswa rya burundu, umutungo w’Umuryango, umaze gusuzumwa, uhabwa undi muryango washinzwe mu buryo bukurikije imigenzereze ya Porovensiy’Itorero Angilikani mu Rwanda.

Article 21: Audit Function

Whenever necessary, each structural level of the Organization can establish its own audit function with the mandate to assist the Legal Representative of the Organization in the responsibility of ensuring proper management of assets and finances. The audit report is submitted to the Diocesan Bishop.

Article 22: Reviewing or Changing these Statutes

The Diocesan Synod can review or change these Statutes upon the request and approval of two-third (2/3) of its members in agreement with the Diocesan Bishop. Any review or change of these Statutes must be motivated by the interest of the Organization.

Article 23: The Dissolution of the Organization

The Dissolution or the Fusion of the Organization is approved by two-third (2/3) of the members of the Diocesan Synod. In case of fusion, the Organization is annexed to another Organization with similar vision and same faith within the Anglican Communion, following practices and principles of the Province of the Anglican Church of Rwanda. When the Organization is totally and definitely dissolved, its property, after audit, is given to another Organization founded according to common practices of the Province of the Anglican Church of Rwanda.

Article 21: Du Contrôle de gestion des biens de l’Organisation

En cas de nécessité chacun des organes de l’Organisation peut désigner à son niveau ses Commissaires aux comptes chargés d’aider le Représentant Légal à contrôler le patrimoine et les finances de l’Association. Le rapport d’audit est ainsi soumis à l’Evêque du Diocèse.

Article 22: De la Révision ou de la Modification des Présents Statuts

Sur demande et approbation des deux tiers (2/3) de ses membres, et avec le consentement de l’Evêque du Diocèse, le Synode peut réviser ou modifier les présents statuts. Toute révision ou toute modification des statuts doit être motivée par l’intérêt de l’Organisation.

Article 23: De la Dissolution de l’Organisation

La dissolution ou la fusion de l’Organisation est décidée par les deux tiers (2/3) des membres du Synode Diocésain. En cas de fusion de l’Organisation, celle-ci fusionne automatiquement avec une autre ayant les mêmes objectifs et partageant la foi dans une même Communion Anglicane, suivant les pratiques et principes du Province de l’Eglise Anglicane au Rwanda. En cas de dissolution totale de l’Organisation, le patrimoine est cédé, après vérification, à une autre Organisation créée selon les pratiques du Province de l’Eglise Anglicane au Rwanda.

**UMUTWE WA GATANU: INZEGO
N'UBURYO BYO GUKEMURA
AMAKIMBIRANE**

Ingingo ya 24: Gushyiraho amatsinda

Mu rwego rwo gukemura amakimbirane Sinode ya Diyosezi izatora itsinda ry'abantu (5) rizaba rishinzwe gukora iperereza, yongere itore abandi batanu (5) bashinzwe gukemura amakimbirane.

Ingingo ya 25: Igihe amatsinda amara

Abantu batanu bashinzwe gukemura amakimbirane bazatorerwa manda y'imyaka ine (4) ishobora kongerwa rimwe gusa, bakitwa *Abakemurampaka ba Diyosezi*, bakazaba bashinzwe gukemura amakimbirane azaba yavutse muri Diyosezi no guhana abakoze amakosa. Abandi batanu bashinzwe gukora iperereza ku bibazo byavutse nabo bazatorerwa manda y'imyaka ine (4) yakongerwa rimwe gusa, bakitwa *Abagenza b'ibibazo muri Diyosezi*.

Ingingo ya 26: Uburyo amakimbirane akemurwa

Abatowe bazaba bakuriwe n'Inama y'Abacidikoni, ikaba ariyo izajya iregerwa n'ufite ikibazo cyangwa yo ubwayo yamenya ikibazo ikaba yasaba Urwego Ngenza kibazo (investigator) gukora amaperereza kuri iki kibazo bagakora raporo yanditse igomba gushyikirizwa Inama y'Abacidikoni. Inama y'Abacidikoni niyo izafata icyemezo cyo gukurikirana ikibazo cyangwa Uwakoze ikosa. Igeza ku itsinda Nkemurampaka ikibazo ngo igifateho umwanzuro cyangwa uwakoze ikosa ngo afatirwe icyemezo hakurikijwe ibiteganywa na Kanoni ariyo mategeko ngenga mikorere y'Itorero Angilikani mu Rwanda.

**CHAPTER V: ORGANS FOR AND
MECHANISMS OF CONFLICT
RESOLUTION**

Article 24: Setting up Teams

In the process of conflict resolution, the Diocesan Synod shall elect five (5) people in charge of investigation, and other five (5) people in charge of conflict resolution.

Article 25: Term for Service of Teams

The team of five people in charge of conflict resolution shall serve for a four-year term renewable only once, and shall be called *Diocesan Conflict Managers*. Their mandate is to resolve conflicts arising in the Diocese and to punish wrong doers. The other team of five people in charge of investigation shall also serve for a four-year term renewable only once and shall be called *Diocesan Investigators*.

Article 26: Process of Resolving Conflicts

The two teams shall operate under the responsibility of the Archdeacons' Council that receives complaints from the offended party. The Council can also request the Diocesan Investigators to investigate an issue brought to its attention, and submit a written report to the Council. It is the Archdeacons' Council that decides on pursuing the case or the offender. It refers the case to the Diocesan Conflict Managers for decision or for appropriate measure against the offender in accordance with the provisions of the Canons of the Anglican Church of Rwanda.

**CHAPITRE V: DES ORGANES ET
MECANISMES DE RESOLUTION DES
CONFLITS**

Article 24 : De la Création des Equipes

Dans le cadre de résolution des conflits, le Synode Diocésain va élire cinq (5) personnes chargées d'investiguer, et cinq (5) autres personnes chargées de la résolution des conflits.

Article 25: Du Mandat de Chaque Equipe

L'équipe de cinq personnes chargées de résoudre les conflits aura un mandat de quatre ans (4) renouvelable une seule fois ; ces gens seront appelés *Gestionnaires des Conflits* et auront la responsabilité de résoudre les conflits survenant dans le Diocèse. L'autre équipe de cinq personnes chargées de l'investigation aura aussi un mandat de quatre ans (4) renouvelable une fois seulement ; elles seront appelées *Investigateurs du Diocèse*.

Article 26 : De la Procédure de Résolution des Conflits

Les deux équipes seront sous la responsabilité du Conseil des Archidiacres qui reçoit les plaintes de la partie lésée. Le Conseil peut aussi demander aux investigateurs du Diocèse de se renseigner sur un cas porté à son attention, et de lui soumettre un rapport écrit. Il revient au Conseil de décider sur la poursuite du cas ou du coupable. Le Conseil soumet le cas au Gestionnaires des Conflits pour décision ou pour prendre des mesures contre le coupable conformément aux dispositions prévues dans les Canons de l'Eglise Anglicane au Rwanda.

Ingingo 27: Kanoni z’Itorero Angilikani mu Rwanda

Kanoni za Provinsi zikubiyemo amahame remezo agenga Abangilikani mu Rwanda, ikaba isobanura kuburyo buhagije ibyitwa ibyaha ku muyoboke w’Itorero Angilikani mu Rwanda, ikanateganya uburyo bwo kubihana.

Ingingo 28: Abagize amatsinda n’uko akora

Mu bantu batorwa muri buri tsinda ry’abantu batanu (5), hagaragaramo Umupasitori ukuriye abandi umwe (Acidikoni) ari nawe uba ayoboye iryo tsinda, hakaba Abapasiteri babiri n’Abarayiki babiri. Iri tsinda rishobora guterana kandi rigafata ibyemezo igihe nibura batatu mu bagize itsinda babonetse.

Ingingo 29: Urwego rw’ Ubujurire

Igihe Uwahanwe atishimiye igihano yahawe, cyangwa utishimiye umwanzuro wafashwe ku rwego rwa mbere, afite uburenganzira bwo kujurira mu minsi mirongo itatu (30). Ubujurire bugashyikirizwa Inama y’Abacidikoni ifite inshingano zo kugeza ubu bujurire mu Nama ya Diyosezi ari nayo ibifataho umwanzuro wa nyuma. Iyo atanyuzwe n’umwanzuro yahawe yakwitabaza inzego z’ubutabera bwa Leta.

UMUTWE WA GATANDATU

INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 30: Ibyerekeye imyemerere y’Itorero Angilikani mu Rwanda

Iri tegeko nta kintu na kimwe rishobora guhindura ku mahame n’imyemerere y’Itorero Angilikani mu Rwanda. Nta cyifuzo na kimwe cyaza mur’ubwo buryo ngo cyemerwe.

Article 27: Canons of the Province

The Canons of the Anglican Church of Rwanda contain the fundamental principals governing Anglicans in Rwanda, and clearly define what is called offenses for a member of the Church and the related punishment.

Article 28: Composition of Teams and how they operate

In each team of five (5) people, one of them is a Senior Pastor (an Archdeacon) who is the chairperson, two are pastors and two are lay people. The team can meet and deliberate when at least three of them are present.

Article 29: Organ of Appeal

The party not satisfied with the decision made at the first level has the right to appeal within thirty (30) days. The appeal is made to the Archdeacons’ Council which has the responsibility to refer the case to the Diocesan Council whose decision is final. If not satisfied the party has the right to appeal to government jurisdiction.

CHAPTER VI

FINAL ASPECTS

Article 30: Concerning the doctrine of the Anglican Church of Rwanda

This statute cannot change anything related to the doctrine of the Anglican Church of Rwanda. Any request of that kind cannot be accepted.

Article 27 : Des Canons de la Province

Les Canons de l’Eglise Anglicane au Rwanda contiennent les principes fondamentaux qui régissent les Anglicans au Rwanda, et définissent amplement ce qui est appelé offenses pour un membre de l’Eglise et la peine associée.

Article 28 : De la Composition des Equipes et de leur fonctionnement

Chaque équipe de cinq personnes comprend un Pasteur aîné (un Archidiacre) qui en est le président, deux pasteurs et deux laïcs. L’équipe peut valablement siéger et prendre des décisions lorsqu’au moins trois de ses cinq membres sont présents.

Article 29 : De l’Organe d’Appel

La partie non satisfaite de la peine infligée ou de la décision prise au premier degré a le droit de faire appel dans trente (30) jours. L’appel est fait au Conseil des Archidiacres qui a la responsabilité de le faire parvenir au Conseil Diocésain. Celui-ci prend la dernière décision sur cette affaire. Il peut aussi faire appel à la juridiction gouvernementale, au cas où il n’est pas satisfait par la décision de l’église.

CHAPITRE VI

DES DISPOSITIONS FINALES

Article 30: De la Doctrine de l’Eglise Anglicane au Rwanda

Le présent statut ne peut jamais apporter aucune modification sur la doctrine de l’Eglise Anglicane au Rwanda. Toute demande de ce genre est irrecevable.

Official Gazette n° 5 of 03/02/2014

Ingingo ya 31: Kubahiriza iri tegekoshingiro

Uburyo bwo kubahiriza iri tegekoshingiro bukubiye mu mategeko y'umwihariko y'Umuryango yahamijwe kandi yemejwe n'Umwepisikopi wa Diyoseze ya Cyangugu hamwe na Sinode ya Diyoseze. Iri tegekoshingiro rikurikiza ingingo z'amahame shingiro ya Porovensi y'Iterero Angilikani mu Rwanda n'ay'ubumwe bw'Abangilikani ku isi.

Ingingo ya 32: Itegurwa, Isuzumwa n'Itorwa ry'iri Tegekoshingiro

Iri tegekoshingiro ryateguwe, risuzumwa kandi ritorwa mu rurimi rw'Ikinyarwanda. Ibitakumvikana mu zindi ndimi bizasobanurwa mu Kinyarwanda.

Ingingo ya 33: Ibiateganijwe muri iri Tegekoshingiro

Ku biateganijwe muri iri tegekoshingiro, Umuryango uzakurikiza Itegeko N° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imiterere n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini, n'amategeko ngengamikorere (Kanoni) y'Iterero.

Ingingo ya 34: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri tegekoshingiro

Ingingo zose z'amategeko abanziriza iri tegekoshingiro kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 35: Igihe iri tegekoshingiro ritangira gukurikizwa

Iri tegekoshingiro ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Repubulika y'u Rwanda.

Article 31: Execution of this Statute

The present statute is implemented based on the Canons of the Diocese of Cyangugu as confirmed and approved by the Diocesan Bishop and the Diocesan Synod. This statute is in agreement with the canonical order of the Province of the Anglican Church of Rwanda, and of the Anglican Communion.

Article 32: Drafting, Consideration and Adoption of this statute

This statute was drafted, considered and adopted in Kinyarwanda. The meaning in Kinyarwanda will be the reference for any interpretation in other languages.

Article 33: Issues not covered in this Statute

For issues not covered in this statute, the Organization shall apply the Law N° 06/2012 of 17/02/2012 determining organization and functioning of religious-based Organizations, and the Canons of the Church.

Article 34: Repealing Provision

All prior legal provisions inconsistent with this statute are hereby repealed.

Article 35: Commencing

This statute shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda

Article 31: Des Modalités d'Exécution

Les modalités d'exécution du présent statut sont définies par les dispositions canoniques approuvées conjointement par l'Evêque du Diocèse de Cyangugu et le Synode Diocésain. Ce statut se conforme aux principes canoniques du Province de l'Eglise Anglicane au Rwanda, et de la Communion Anglicane.

Article 32 : De l'initiation, de l'Examen et de l'Adoption du présent statut.

Le présent statut a été initié, examiné et adopté en Kinyarwanda. La signification en Kinyarwanda prime sur toute interprétation en d'autres langues.

Article 33: Des matières non prévues

Pour ce qui n'est pas prévu dans le contenu du présent statut, l'Organisation appliquera la Loi N° 06/2012 du 17/02/2012 portant organisation et fonctionnement des Organisations fondées sur la religion ainsi que les dispositions canoniques de l'Eglise.

Article 34: Disposition Abrogatoire

Toutes les dispositions légales antérieures contraires au présent statut sont abrogées.

Article 35: Entrée en vigueur

Le présent statut entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda

Official Gazette n° 5 of 03/02/2014

Bikorewe i Rusizi, kuya 21/01/2013

**Umuyobozi wa Sinode ya Diyosezi,
Umwepiskopi kandi Umuvugizi wa
Diyoseze ya Cyangugu,**

(SE)

Musenyeri Nathan RUSENGO Amooti

Abavugizi Bungirije Uhagarariye Umuryango

(SE)

Uwa mbere: Rev. Azaria NDIZIHIWE

(SE)

Uwa kabili: Bwana Martin NIYONSABA

Done at Rusizi, on the 21/01/2013

**Chairman of the Diocesan Synod,
Bishop and Legal Representative of the
Diocese of Cyangugu,**

(SE)

Rt. Rev. Nathan RUSENGO Amooti

Vice-Legal Representatives

(SE)

The first: Rev. Azaria NDIZIHIWE

(SE)

The second: Mr. Martin NIYONSABA

Fait à Rusizi le 21/01/2013

**Le Président du Synode Diocésain,
Evêque et Représentant Légal du
Diocèse du Cyangugu,**

(SE)

Mgr. Nathan RUSENGO Amooti

Les Représentants Légaux Suppléants

(SE)

Le premier: Rév. Azaria NDIZIHIWE

(SE)

Le deuxième: Mr. Martin NIYONSABA

INYANDIKOMVUGO Y'INAMA YA SINODE IDASANZWE Y'ITORERO ANGILIKANI MU RWANDA

DIYOSEZE YA CYANGUGU YO KUWA 21/01/2013.

Mu cyicaro cy'inama ya Sinode ya Diyoseze idasanzwe yabereye muri Katedrali (Christ the King Cathedral) Kamembe.

Inama iyobowe na Nyiricyubahiro Umwepiskopi wa EER D/Cyangugu, Nathan Rusengo Amooti Yatangiyeye imirimo yayo ku isaha ya saa mbiri (8h00).

Nkuko amategeko y'iyi nama abigena hatangijwe amasengesho y'igaburo ryera (Holy Communion service).

Inama ya Sinode imaze kwiga no gusesengura Itegekoshingiro ry'Itorero Episcopale mu Rwanda Diyoseze ya Cyangugu ryari risanzwe yafashe imyanzuro ikurikira:

-Kwemeza ihindurwa ry'izina ry'Itorero ryacu "EGLISE EPISCOPALE AU RWANDA (EER) rikaba

"EGLISE ANGLICANE AU RWANDA" (EAR).

-Kuvugurura Itegekoshingiro ryari risanzwe ry'Itorero Episcopale mu Rwanda Diyoseze ya Cyangugu kugirango rihuzwe n'Itegeko no. 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiyeye ku idini.

-Inama yongeye kwibutswa ko Umuvugizi w'Itorero Angilikani Diyoseze ya Cyangugu ari Nyiricyubahiro Umwepiskopi Nathan Rusengo Amooti nkuko biteganywa n'ingingo ya 7 y'Itegekoshingiro y'Itorero

Angilikani mu Rwanda Diyoseze ya Cyangugu na za kanoni z'Itorero Angilikani mu Rwanda.

-Inama kandi yongeye kwemeza abavugizi babiri(2) bungirije;

uwa mbere ni umupastori: Rev.Arch.Canon NDIZIHIWE Azalia

uwa kabiri ni umulayiki : NIYONSABA Martin

nkuko biri mungingo ya 7 y'Itegekoshingiro ry'Itorero Angilikani mu Rwanda Diyoseze ya Cyangugu.

-Inama yatoye itsinda ry'abantu batanu (5) bashinzwe gukora iperereza bitwa "Abagenzabibazo" muri Diyoseze n'abandi batanu (5) bashinzwe gukemura amakimbirane bitwa "Abakemurampaka" nkuko bigaragara mu ngingo ya 22 kugeza kuya 27 y'Itegekoshingiro y'Itorero Angilikani mu Rwanda Diyoseze

ya Cyangugu.

Abatowe mu itsinda ry'Abagenzabibazo ni:

- 1.NYIRASHUMBUSHO Mariane
- 2.NSENGIMANA Claver
- 3.Rev.NEMEYIMANA Azarias
- 4.Rev.NIYONSABA Augustin
- 5.Rev.Arch.Canon NTEZIRYAYO Martin

Abatowe mu itsinda ry'abakemurampaka ni:

- 1.UZAYISENGA Jeannette
- 2.NKURUNZIZA Leon
- 3.Rev.HABINSHUTI Thomas
- 4.Rev.NYIRANSABIMANA Berthe
- 5.Rev.Arch.Canon NDIZIHIWE Azalia

Imikono y'abagize aya matsinda iragaragara ku nyomeko z'iyi nyandikomvugo. Inama yashoje imirimo yayo imbere ya Noteri w'Akarere ka Rusizi, Abajyenama bari bitabiriye inama bashyira imikono ku nyandikomvugo y'inama yavuyemo iyi myanzuro.

.....(SE).....

Umuyobozi w'Inama akaba n'Umuwugizi w'Itorero Angilikani mu Rwanda, Diyoseze ya Cyangugu
Nyiricyubahiro Umwepiskopi Nathan Rusengo Amooti.

Abavugizi Bungirije:

.....(SE).....

Umuwugizi wa mbere:

Rev.Arch.Canon NDIZIHIWE Azalia

.....(SE).....

Umuwugizi wa kabiri:

NIYONSABA Martin

**INDAHIRO Y'UMUYOBOZI N'UMUVUGIZI W'ITORERO ANGILIKANI MU RWANDA
DIYOSEZE YA CYANGUGU (EAR D/C)**

Twebwe, **Rt.Rev.RUSENGO Nathan Amooti**, Umwepisikopi w'Itorero **Angilikani mu Rwanda Diyosezi ya Cyangugu** (EAR D/C), nemeye kuba Umuyobozi n'Umuvugizi w'Itorero Angilikani mu Rwanda, Diyosezi ya Cyangugu, nk'uko Amategeko-shingiro n'Amategeko ngengamikorere ya Provinsi y'Itorero Angilikani mu Rwanda (PEAR) abiteganya.

Bikorewe Rusizi, kuwa 21/01/2013

(SE)

Rt.RUSENGO Nathan Amooti

Umwepisikopi wa EAR Diyosezi ya Cyangugu

**INDAHIRO Y'UMUVUGIZI WUNGIRIJE W'ITORERO ANGILIKANI MU RWANDA
DIYOSEZI YA CYANGUGU (EAR D/C).**

Njewe, **Bwana Martin NIYONSABA** , nyuma yo gutorwa n'Inama ya sinode ya **EAR Diyosezi ya Cyangugu** yateranye uyu muni tariki ya 21/01/2013, Nemeye kuba Umuvugizi wungirije w'Itorero Angilikani mu Rwanda Diyosezi ya Cyangugu (EAR D/C),nk'uko Amategeko-shingiro n'Amategeko ngengamikorere ya Provinsi y'Itorero Angilikani mu Rwanda (PEAR) abiteganya.

Bikorewe Rusizi, kuwa 21/01/2013

(SE)

Bwana Martin NIYONSABA

Umuvugizi wungirije wa EAR Diyosezi ya Cyangugu

INDAHIRO Y'UMUVUGIZI WUNGIRIJE W'ITORERO ANGILIKANI MU RWANDA, DIYOSEZI YA CYANGUGU (EAR D/C)

Njyewe, **Rev.Canon.Azaria NDIZIHIWE**, nyuma yo gutorwa n'Inama ya sinode ya **EAR Diyosezi** ya **Cyangugu** yateranye uyu munsu tariki ya 21/01/2013, nemeye kuba Umuvugizi wungirije w'Itorero Angilikani mu Rwanda, Diyosezi ya Cyangugu (EAR D/C), nk'uko Amategeko-shingiro n'Amategeko ngengamikorere ya Province y'Itorero Angilikani mu Rwanda (PEAR) abiteganyaga.

Bikorewe Rusizi kuwa 21/01/2013

(SE)

Rev.Canon.Azaria NDIZIHIWE

Umuvugizi wungirije wa EAR Diyosezi ya Cyangugu

ABITABIRIYE INAMA YA SYNOD YO KUWA 21/01/013

No	Amazina	ID	Paruwase	Ubucidikoni	Umukono
1	Mukantabana Odette	1 1961 70022820049	Banda	Nyarusange	SE
2	Ntirugeruka Gaspard	1 1960 80029475097	Gakenke	Nyarusange	SE
3	Nshamihigo Daniel	1 1978 80056794012	Banda	Nyarusange	SE
4	Hagabimana Felicien	1 1971 80030292006	Nyakabingo	Nyarusange	SE
5	Miraruro Pascal	1 1984 80078269102	Nyarusange	Nyarusange	SE
6	Habinshutu Thomas	1 1960 80024259052	Bweyeye	Nyarusange	SE
7	Mayira Japhet	1 1956 80022017031	Nyakabingo	Nyarusange	Se
8	Renzaho Philemon	1 1976 80038434025	Bugarama	Nyaru sange	SE
9	Mushinzimana Fidele	1 1972 80039787003	Kanzu	Nyarusange	SE
10	Nsanzimana Reverien	1 1978 80048150067	Rasano	Nyarusange	SE
11	Niyonsaba Augustin	1 1958 80021519050	Mpinga	Nyarusange	SE
12	Kidogo Faustin	1 1966 80024505090	Bweyeye	Nyarusange	SE
13	Ngendahayo Jean	1 1973 80036747076	Mpinga	Nyarusange	SE
14	Baganira Fabien	1 1964 80028004028	Bugarama	Nyarusange	SE
15	Nyirantisigwa Francine	1 1970 70035972014	Nyarusange	Nyarusange	SE
16	Surwanone Viateur	1 1960 80027949046	Rasano	Nyarusange	SE
17	Muhayeyezu Theophile	1 1972 80039220021	Kanzu	Nyarusange	SE
18	Habineza Fidele	1 1973 80034679045	Bweyeye	Nyarusange	SE
19	Ndizihwe Azaria	1 1959 80024386092	Nyarusange	Nyarusange	SE
20	Niyonsaba Martin	1 1960 80029516045	Gakenke	Nyarusange	SE

ABITABIRIYE INAMA YA SYNOD YO KUWA 21/01/013

N o	Amazina	ID	Paruwase	Ubucidikoni	Umukono
1	Mukamuligo Mediatrice	1 1962 70028053097	Kamembe	Cyangugu	SE
2	Uzayisenga Jeanette	1 1977 70040556036	Kamembe	Cyangugu	SE
3	Hanyurwa Jean	1 1985 80071803065	Nkombo	Cyangugu	SE
4	Nemeyimana Azarias	1 1978 80107618094	Gisuma	Cyangugu	SE
5	Mukamugema Hyacinthe	1 1973 70037282044	Ntendezi	Cyangugu	SE
6	Mbonye Martin	1 1965 80060961035	Kamembe	Cyangugu	SE
7	Nyirashumbusho Mariane	1 1972 70035319051	Gisuma	Cyangugu	SE
8	Nyiransabimana Berthe	1 1980 70012030031	Kamembe	Cyangugu	SE
9	Mukarutabana Stephanie	1 1965 70023889030	Kamembe	Cyangugu	SE
10	Rurangwa Jean Damascene	1 1976 80038893022	Nkombo	Cyangugu	SE
11	Nsengiyumva Vincent	1 1976 80039493056	Cyato	Cyangugu	SE
12	Ngirabega Samuel	1 1969 80016527014	Cyimbogo	Cyangugu	SE
13	Nsengimana Claver	1 1981 80009029054	Kamembe	Cyangugu	SE
14	Rwihaniza Sarathiel	1 1958 80021780061	Kamembe	Cyangugu	SE
15	Ndagijimana Ephraim	1 1980 80012039194	Cyato	Cyangugu	SE
16	Habyarimana Innocent	1 1979 80051176021	Kamembe	Cyangugu	SE
17	Mahirwe Obadias	1 1970 80032503053	Kamembe	Cyangugu	SE
18	Nteziryayo Martin	1 1960 80029430010	Ntendezi	Cyangugu	SE
19	Karegyeya Geoffrey	1 1982 80050913085	Kamembe	Cyangugu	SE
20	Nkurunziza Leon	1 1970 80032068071	Kamembe	Cyangugu	SE
21	Neza Keneth	1 1979 80050986031	Kamembe	Cyangugu	SE
22	Rusengo Nathan Amooti	1 1966 80005075068	Kamembe	Cyangugu	SE

AMABWIRIZA N° 001/2013 YO KU WA 05 UKUBOZA 2013 AGENA UKO ABAGIZE INZEGO ZA KOPERATIVE N'ABAKOZI BAKURU BAZO BAGOMBA KWITWARA MU MIRIMO YABO

INSTRUCTIONS N°001/2013 OF 5 DECEMBER 2013 DETERMINING THE CODE OF CONDUCT FOR MEMBERS OF GOVERNING ORGANS OF THE CO-OPERATIVE ORGANISATIONS AND THEIR SENIOR EXECUTIVES

DIRECTIVES N°001/2013 DU 05 DECEMBRE 2013 REGISSANT LE CODE DE CONDUITE DES DIRIGEANTS ET DES HAUTS CADRES DES SOCIETES CO-OPERATIVES

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

UMUTWE WA MBERE : INGINGO RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES

Ingingo ya 1 : icyo aya mabwiriza agamije

Article 1: Objective of these Instructions

Article 1 : Objet des présentes directives

Ingingo ya 2: Abo aya mabwiriza areba

Article 2: Persons governed by these instructions

Article 2 : Les personnes auxquelles ces directives s'appliquent.

Ingingo ya 3: ibisobanuro by'amagambo.

Article 3: Definition of terms

Article 3 : Définition des termes

UMUTWE WA II: IBIRANGA UMUNTU USHOBORA KUBA UMUYOBOZI WA KOPERATIVE

CHAPTER II: QUALITIES OF A CO-OPERATIVE LEADER

CHAPITRE II: QUALITES D'UN DIRIGEANT DANS UNE SOCIETE CO-OPERATIVE.

Ingingo ya 4: Ibisabwa kuba umuyobozi mu nzego za Koperative.

ARTICLE 4: Requirements to serve as a member of any of the governing organs of the Co-operative organization.

ARTICLE 4 : Critères pour être un des dirigeants dans une société coopérative.

Ingingo ya 5: Ibiranga umuyobozi muri Koperative

Article 5: Qualities of a leader in a co-operative Organization:

Article 5 : Qualités d'un dirigeant dans une société coopérative.

UMUTWE WA III: IBIKORWA UMUYOBOZI WA KOPERATIVE ABUJLJWE.

Ingingo ya 6: Ibibujijwe umuyobozi muri Koperative.

Ingingo ya 7: Indahiro y'Abayobozi n'Abakozi bakuru b'Amakoperative n'uko bikorwa.

Ingingo ya 8: Imihigo y'abagize inzego za Koperative

Ingingo ya 9: Ubutumwa bukozwe mu izina rya Koperative

Ingingo ya 10: Kwemera aya mabwiriza

Ingingo ya 11: Itangwa n'iyakira ry'impano cyangwa amaturo

UMUTWE WA IV: IBIHANO N'UBUNDI BURYOZWE

Ingingo ya 12: Ibihano ku muyobozi uhamwa n'amakosa

Ingingo ya 13: Uburenganzira bwo kwisobanura

UMUTWE WA V: IBIREBANA N'ABAKOZI BAKURU BA KOPERATIVE.

CHAPTER III: PROHIBITED ACTS TO A LEADER OF CO-OPERATIVE ORGANIZATION.

Article 6: Prohibited acts of co-operative organization leader.

Article 7: Oath of office of members of governing organs and Senior Executives of a cooperative organization and procedure.

Article 8: Performance Contract of the Cooperative organs

Article 9: Mission carried out in the name of a cooperative organization

Article 10: Acceptance of these instructions

Article 11: Offering and acceptance of a donation or gift

CHAPTER IV: SANCTIONS AND OTHER LIABILITIES

Article 12: Sanctions for a guilty leader

Article 13: Right to defense:

CHAPTER V: CO-OPERATIVE ORGANIZATION'S SENIOR EXECUTIVES

CHAPITRE III: ACTES INTERDITS A UN DIRIGEANT DANS UNE SOCIETE CO-OPERATIVE.

Article 6: Comportements et activités interdits aux dirigeants des sociétés coopératives.

Article 7: Serment des Dirigeants et Hauts cadres d'une société coopérative et procédure.

Article 8: Contrat de Performances des organes de la Société Coopérative.

Article 9: Mission effectuée au nom de la société coopérative.

Article 10: Acceptation des présentes directives

Article 11: Donner et accepter des dons ou des offrandes

CHAPITRE IV: SANCTIONS ET AUTRES RESPONSABILITES

Article 12: Sanctions pour une autorité reconnue coupable.

Article 13: Droit de défense

CHAPITRE V: DES HAUTS CADRES D'UNE SOCIETE CO-OPERATIVE.

<u>Ingingo ya 14:</u> Ibisabwa kugira ngo umuntu yemererwe kuba umukozi Mukuru wa Koperative	<u>Article 14:</u> Considerations when appointing an Senior Executive.	<u>Article 14 :</u> Profil exigé pour être un Haut Cadre dans une société coopérative
<u>Ingingo ya 15:</u> Amasezerano y'akazi	<u>Article 15:</u> Work contract	<u>Article 15 :</u> Contrat de travail
<u>Ingingo ya 16:</u> Uko umukozi mukuru agomba kwitwara mu kazi muri Koperative	<u>Article 16:</u> Behavior of a co-operative organization senior executive while at work.	<u>Article 16:</u> Conduite exigée d'un haut cadre dans une société coopérative
<u>Ingingo ya 17:</u> Guhagarika /kwirukana umukozi mukuru ukekwahe gucunga nabi umutungo wa koperative	<u>Article 17:</u> Suspension / firing of Senior Executives due to mismanagement of co-operative organization property.	<u>Article 17 :</u> La suspension /renvoi d'un haut cadre présumé avoir mal géré le patrimoine d'une société coopérative.
<u>UMUTWE WA VI:</u> IYUBAHIRIZWA RY'AYA MABWIRIZA	<u>CHAPTER VI:</u> RESPECT OF THESE INSTRUCTIONS	<u>CHAPITRE VI:</u> DU RESPECT DES PRESENTES DIRECTIVES
<u>Ingingo ya 18 :</u> Urwego rushinzwe gukurikirana iyubahirizwa ry'aya mabwiriza	<u>Article 18:</u> Organ in charge of the supervision of the implementation of these instructions	<u>Article 18:</u> Organe de suivi du respect des présentes directives
<u>UMUTWE WA VII:</u> INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA	<u>CHAPTER VII:</u> MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS	<u>CHAPITRE VII:</u> DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES
<u>Ingingo ya 19:</u> Amakoperative asanganywe amategeko ngengamyitwarire yihariye	<u>Article 19:</u> Co-operatives with specific codes of conduct	<u>Article 19:</u> Sociétés coopératives ayant un code de conduite spécifique
<u>Ingingo ya 20:</u> Ivanwaho ry'Ingingo z'amabwiriza zinyuranyije n'aya mabwiriza	<u>Article 20:</u> Repealing of inconsistent provisions	<u>Article 20:</u> Dispositions abrogatoires
<u>Ingingo ya 21:</u> Igihe aya mabwiriza atangira gukurikizwa.	<u>Article 21:</u> Commencement	<u>Article 21:</u> Entrée en vigueur

Official Gazette n° 5 of 03/02/2014

AMABWIRIZA N° 001/2013 YO KU WA 05 UKUBOZA 2013 AGENA UKO ABAGIZE INZEGO ZA KOPERATIVE N'ABAKOZI BAKURU BAZO BAGOMBA KWITWARA MU MIRIMO YABO.

INSTRUCTIONS N°001/2013 OF 05 DECEMBER 2013 DETERMINING THE CODE OF CONDUCT FOR MEMBERS OF GOVERNING ORGANS OF THE CO-OPERATIVE ORGANISATIONS AND THEIR SENIOR EXECUTIVES

DIRECTIVES N°001/2013 DU 05 DECEMBRE 2013 REGISSANT LE CODE DE CONDUITE DES LEADERS ET DES HAUTS CADRES DES SOCIETES CO-OPERATIVES.

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative ;

The Director of Rwanda Co-operative Agency ;

Le Directeur de l'Agence Rwandaise chargée du développement des Coopératives;

Ashingiye ku itegeko no 50/2007 ryo ku wa 18 Nzeri 2007 rigena ishyingiraho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane ingingo yaryo ya 70 bis,

Pursuant to the Law No 50/2007 of 18/09/2007 providing for the establishment, organization and functioning of Co-operative Organizations in Rwanda as amended and complemented to date, especially its Article 70 bis;

Vu la loi n° 50/2007 du 18/09/2007, portant création, organisation et fonctionnement des sociétés coopératives au Rwanda telle que révisée et complétée à ce jour, spécialement son Article 70 bis ;

Ashingiye kandi ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013, rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative (RCA) rikagena inshingano, imiterere n'imikorere byacyo mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 4;

Pursuant to the Law no 48/2013 of 28/06/2013, establishing Rwanda Co-operative Agency (RCA) and determining its organization, functioning and responsibilities, especially in its Article 3,4°;

Vu la loi n° 48/2013 du 28/06/2013, portant création de l'Agence Rwandaise des Coopératives (RCA) et déterminant ses missions, organisation et fonctionnement, spécialement en son Article 3 alinéa 4;

ATANZE AMABWIRIZA AKURIKIRA :

ISSUES THE FOLLOWING INSTRUCTIONS :

DONNE LES DIRECTIVES SUIVANTES :

UMUTWE WA MBERE : INGINGO RUSANGE

CHAPTER ONE: GENERAL PROVISIONS

CHAPITRE PREMIER: DISPOSITIONS GENERALES

Ingingo ya 1 : Icyo aya mabwiriza agamije

Article 1: Objective of these Instructions

Article 1 : Objet des présentes directives

Aya mabwiriza agena uko abagize inzego

The purpose of these instructions is to set up a code of

Ces directives ont pour but de mettre en place

Official Gazette n° 5 of 03/02/2014

z'Amakoperative n'abakozi bakuru bayo bitwara mu mirimo yabo mu rwego rwo gufasha ayo Makoperative kugira abayobozi n'abakozi b'inyangamugayo, b'intangarugero banafite ubushobozi buhagije.

Ingingo ya 2: Abo aya mabwiriza areba

Aya mabwiriza muri rusange areba umuntu wese watorewe kuba umwe mu bagize inzego za Koperative nk'uko ziteganywa n'itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18/09/2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu n'abakozi bakuru bakorera muri ayo Makoperative.

Ingingo ya 3: ibisobanuro by'amagambo.

Muri aya mabwiriza, amagambo akurikira asobanuwe ku buryo bukurikira:

- 1°. **Koperative** ni umuryango wigenga, uhuriweho n'abantu bawugiyemo ku bushake bwabo bagamije gushyira mu bikorwa ibyifuzo byabo cyangwa gukemura ibibazo bahuriyeho mu by'ubukungu, imibereho yabo myiza, cyangwa mu rwego rw'umuco binyuze mu kigo cyabo bakurikirana mu buryo bwa demokarasi. Uwo muryango ugomba kuba ufite ubuzimagatozi.

conduct for members of governing organs of a co-operative organization and its senior executives and to help Co-operative organization to have leaders and employees of integrity, exemplary and competent.

Article 2: Persons governed by these instructions

These instructions shall apply to any person elected in one of the Co-operative organization organs as stipulated in the law n° 50/2007 of 18/09/2007, providing for the establishment, organization and functioning of Co-operatives in Rwanda as amended and complemented to date and to Senior executives of those co-operative organizations.

Article 3: Definition of terms

In these Instructions the following terms shall be defined as follows:

- 1°. **Co-operative organization:** Means an autonomous association of persons united voluntarily to meet their common economic, social, cultural needs and aspirations through a jointly owned and democratically controlled enterprise. It must be legally registered.

un code de conduite des membres des organes des Sociétés coopératives et de leurs hauts cadres en vue de doter les sociétés coopératives des dirigeants et employés, exemplaires et ayant des capacités suffisantes.

Article 2: Les personnes auxquelles ces directives s'appliquent.

Ces directives s'appliquent aux membres des organes d'une société coopérative élus conformément aux dispositions de la loi n° 50/2007 du 18/09/2007, portant création, organisation et fonctionnement des sociétés coopératives au Rwanda telle que révisée et complétée à ce jour ainsi qu'aux Hauts Cadres de ces sociétés coopératives.

Article 3 : Définition des termes

Au sens des présentes directives, les termes suivants ont la signification suivante :

- 1°. **Société coopérative:** signifie une organisation autonome de personnes qui s'unissent volontairement pour satisfaire leurs aspirations et besoins communs tant du point de vue économique que social et même culturellement à travers une entreprise démocratiquement contrôlée par elles-mêmes. Elle doit avoir la personnalité juridique.

Official Gazette n° 5 of 03/02/2014

- 2°. **Amategeko shingiro** ni igitabo gikubiyemo amabwiriza (Statuts) Koperative iba yiyemeje gukurikiza. Ayo mategeko ntashobora kuvuguruza amahame ngenderwaho y'amakoperative ndetse n'Itegeko n°50/2007 ryo ku wa 18/09/2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, n'amabwiriza arishyira mu bikorwa.
- 3°. **Inzego za Koperative** muri aya mabwiriza bivuga Inama y'Ubuyobozi, Inama y'Ubugenzuzi n'izindi Komite zashyirwaho n'Inteko rusange ya Koperative.
- 4°. **Inama y'Ubuyobozi** bivuga inama igizwe n'abantu batowe n'Inteko rusange hakurikijwe Itegeko n°50/2007 ryo ku wa 18/09/2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, n'Amategeko shingiro ya Koperative, kugira ngo bayobore Koperative.
- 5°. **Umuyobozi mu nzego z'amakoperative:** ni umuntu uri muri rumwe mu nzego zitorerwa za Koperative cyane cyane abagize inama y'ubuyobozi, abagize inama y'ubugenzuzi cyangwa abagize komite iyi n'iyi nk'uko
- 2°. **By-Laws:** *Means the internal rules and instructions made by a Co-operative organization. Those rules cannot, in any case contradict the co-operative principles and the Law n° 50/2007 of September 18, 2007 determining the establishment, organization and functioning of co-operative organizations in Rwanda, as amended to date and directives for its implementation.*
- 3°. **Co-operative organization's organs** means in these Instructions the Board of Directors, the Supervisory Committee and some committees established by the General Assembly.
- 4°. **Board of Directors** means the elected governing body of a Co-operative organization in conformity with the Law n° 50/2007 of 18/09/2007 providing for the establishment, organization and functioning of Co-operative Organizations in Rwanda as amended and complemented to date, and the Co-operative organization's bylaws;
- 5°. **Co-operative Leader :** means any person found in one of the Co-operative leadership such as member of the board of directors, the supervisory committee or of any committee put in place as provided by the law n° 50/2007 of
- 2°. **Statuts** signifie des règlements édictés par une société coopérative, qui ne doivent , en aucun cas, contredire les principes coopératifs ainsi que la loi n°50/2009 du 18/09/2009 portant création, organisation et fonctionnement des sociétés coopératives au Rwanda, telle que révisée et complétée à ce jour ainsi que les directives conçues pour son application.
- 3°. **Les organes d'une société coopérative** signifie dans ces Directives, le Conseil d'Administration, le Conseil de Surveillance et les comités mis en place par l'Assemblée Générale.
- 4°. Le **Conseil d'Administration** signifie un organe constitué de personnes élues conformément à la loi n° 50/2007 du 18/09/2007, portant création, organisation et fonctionnement des sociétés coopératives au Rwanda telle que révisée et complétée à ce jour et aux Statuts, par l'Assemblée Générale pour diriger une société coopérative.
- 5°. **Dirigeant dans une société coopérative :** signifie toute personne occupant un des postes du Conseil d'Administration, du Conseil de Surveillance ou dans un Comité mis en

Official Gazette n° 5 of 03/02/2014

ziteganywa n'Itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18/09/2007, rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, amategeko shingiro ya Koperative n'amategeko y'umwihariko ya Koperative.

- 6°. **Umukozi Mukuru** ni umuntu wese ukora akazi gahemberwa na Koperative, wasinyanye amasezerano y'akazi na Koperative kandi uteganyirizwa mu Isanduku y'ubwiteganyirize bw'abakozi nk'uko biteganywa n'amategeko. Ashobora kuba ari Umucungamutungo, Umuhuzabikorwa, Umucungamari, Umukozi utanga inguzanyo, ubika amafaranga cyangwa undi mukozi wese ufite inshingano zifite aho zihurira n'icungamutungo rya Koperative.
- 7°. **Tereriyo**: ni umuntu udafata igihe ngo atekereze, akurikirane ibyo ashinzwe. N'iyi agiye gufata icyemezo, ntabanza gusesengura kuko ntaba yakurikiranye uko ibintu byagenze cyangwa uko bigenda

18/09/2007 providing for the establishment, organization and functioning of Co-operatives organizations in Rwanda as amended and complemented to date, its bylaws, and the Internal rules .

- 6°. **Senior Executive** means any person remunerated by a co-operative organization for which he/she works and has signed a contract with that organization under the labor Code and who is registered in the Social Security scheme. It will include manager, coordinator, accountant, loan officer, cashier or any other staff whose functions are related to the cooperative management.
- 7°. **Careless person**: means person who takes insufficient care to make a follow up in his/her responsibilities. In case he/she takes decisions, he/she does not make any forethought because of lack of attention;

place conformément à la loi n° 50/2007 du 18/09/2007 portant création, organisation et fonctionnement des sociétés coopératives au Rwanda telle que révisée et complétée à ce jour, les statuts et le règlement d'ordre intérieur.

- 6°. **Haut Cadre** signifie n'importe quelle personne qui, moyennant de l'argent, travaille pour une société coopérative, après avoir signé un contrat de travail tel que stipulé dans le Code du Travail et qui est affiliée à la Sécurité sociale. Il peut s'agir d'un gérant, un coordinateur, un comptable, un agent de crédit, un cassier ou un autre cadre dont les activités ont un rapport direct avec la gestion d'une société coopérative.
- 7°. **Négligent** : signifie une personne qui ne prend pas le temps de réfléchir sur les responsabilités lui dévolues. Quand elle prend une décision, elle ne fait pas d'analyse étant donné qu'elle n'a pas suivi ou ne suit pas l'évolution de la situation.

UMUTWE WA II: IBIRANGA UMUNTU USHOBORA KUBA UMUYOBOZI WA KOPERATIVE

Ingingo ya 4: Ibisabwa kuba umuyobozi mu nzego za Koperative.

Nta muntu wemerewe kuba umwe mu bagize Urwego urwo ari rwo rwose rwa Koperative igihe:

1. ataruzuzwa imyaka 21 y'amavuko,
2. yakatiwe burundu igihano cy'igifungo kingana cyangwa kirengeje amezi atandatu (6) mu myaka itanu ibanziriza amatora, azira uburiganya, ubuhemu, gucunga nabi umutungo byose bihanwa n'amategeko ahana, cyangwa se igihe yaba ashirwa mu majwi muri raporo y'iperereza cyangwa y'igenzura ryakozwe hakurikijwe itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18/09/2007, rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'amakoperative mu Rwanda nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu;
3. akora ku buryo butaziguye cyangwa buziguye imirimo ipiganwa n'iya Koperative;

CHAPTER II: QUALITIES OF A CO-OPERATIVE LEADER

ARTICLE 4: Requirements to serve as a member of any of the governing organs of the Co-operative organization.

No person shall be eligible to serve as a member of any organ of a Co-operative organization in case he/ she:

1. is under 21 years old;
2. has been indefinitely sentenced to a period of imprisonment equal to or exceeding six (6) months by a court, in the five (5) years prior to election, due to fraud, dishonesty or financial malpractice, punishable by the Criminal Code or mentioned adversely in an inquiry or in an inspection report carried out under the law n° 50/2007 of 18/09/2007 providing for establishment, organization and functioning of Co-operatives organizations in Rwanda as amended and complemented to date;
3. participates directly or indirectly in any activity competing with that of the Co-operative Organization;

CHAPITRE II: QUALITES D'UN DIRIGEANT D'UNE SOCIETE CO-OPERATIVE.

ARTICLE 4 : Critères pour être un des dirigeants dans une société coopérative.

Nul ne peut être élu comme membre d'un organe d'une société coopérative si :

1. il /elle n'a pas encore 21 ans révolus ;
2. Il /elle a été condamné (e) d'une façon définitive à une peine d'emprisonnement égale ou supérieure à six (6) mois au cours des cinq (5) dernières années pour fraude, abus de confiance ou malversation financière, punissables par le code pénal ou s'il/elle a été défavorablement cité (e) dans un rapport d'enquête ou d'inspection/audit menés conformément à la loi n° 50/2007 du 18/09/2007, portant création, organisation et fonctionnement des sociétés coopératives au Rwanda tel que révisée et complétée à ce jour.
3. il/elle s'adonne directement ou indirectement à toute activité concurrente à celle de la société coopérative pour laquelle il/elle travaille;

Official Gazette n° 5 of 03/02/2014

- | | | |
|---|--|---|
| 4. ataratanga umugabane we muri Koperative; | 4. has not paid yet his or her share ; | 4.il/elle n'a pas encore payé sa part sociale, |
| 5. akora ubucuruzi bwo kugemurira Koperative. | 5. supplies goods for sale to the Co-operative Organization. | 5.il/elle fournit, à des fins commerciales, des biens à la société coopérative. |

Iyo hagize umwe muri iyo miziro ugaragara kandi umuyobozi yaratangiye imirimo ye, ategetswe kwegura ako kanya kandi akabimenyeshya Inteko rusange ya Koperative.

If one of these defects appears while accomplishing his/her duties, a leader shall immediately resign by himself and inform the General Assembly of the co-operative organization.

Si un de ces défauts apparaît quand le dirigeant a commencé ses fonctions, il doit immédiatement démissionner de ses fonctions et en informer l'Assemblée Générale de la société coopérative.

Ingingo ya 5: Ibiranga umuyobozi muri Koperative

Article 5: Qualities of a leader in a co-operative Organization:

Article 5 : Qualités d'un dirigeant dans une société coopérative.

Umuyobozi muri Koperative agomba kurangwa n'imyitwarire ikurikira:

A leader in a co-operative organization shall behave as follows :

Tout dirigeant d'une société coopérative doit être caractérisé par les qualités suivantes :

- | | | |
|---|---|--|
| 1°. Kuba akunda Koperative no gushyira inyungu zayo imbere y'ize bwite; | 1°. Likes the Co-operative organization and puts its interests before its own interests; | 1°.Se consacrer à sa Société coopérative et privilégier les intérêts de la société coopérative à ses intérêts personnels ; |
| 2°. Kubaha abandi banyamuryango; | 2°. Respects other co-operative members; | 2°.Avoir du respect envers les autres membres de la Coopérative ; |
| 3°. Kumenya ibikenewe no kubihuza n'ibigomba gukorwa; | 3°. Is able to match what is needed and what is supposed to be done; | 3°.Avoir le sens d'organisation, |
| 4°. Gukorera muri demokarasi, mu mucyo no kujya inama n'abo ayobora; | 4°. Works with respect to the principles of democracy, transparency and always consulting with fellow Co-operative members; | 4°.Travailler dans l'esprit de démocratie et de transparence et consulter les autres membres de la coopérative; |
| 5°. Kwakira neza no kumva abamugana | 5°. Is receptive and listening to all who approach him or her; | 5°.Bien accueillir et écouter ceux qui viennent |

Official Gazette n° 5 of 03/02/2014

à lui ou à elle ;

- | | | |
|---|--|--|
| 6°. Gukorera kuri gahunda, kubahiriza igihe no gutanga raporo aho igomba gutangwa kandi ku gihe; | 6°. Respects the work schedules, time and report on time where appropriate; | 6°. Travailler tout en respectant le programme, le temps et donner des rapports là où il faut et en temps voulu; |
| 7°. Kuba intangarugero mu mvugo no mu bikorwa; | 7°. Is a model in acts and words; | 7°. Etre exemplaire en paroles et en actes, |
| 8°. Guharanira buri gihe ubumwe bw'abanyamuryango; | 8°. Fights for Co-operative organization unity; | 8°. Promouvoir tout le temps l'unité des membres de la société coopérative, |
| 9°. Kugaragaza ukuri mu byo ashinzwe n'ibindi byose bijyanye n'imyitwarire ye ; | 9°. Strives the truth when carrying out his or her duties and in any other matter regarding his/her conduct; | 9°. Travailler dans la transparence dans sa gestion et avoir un comportement irréprochable; |
| 10°. Kutaba tereriyo; | 10°. Is not a careless Person; | 10°. Ne pas être négligent, |
| 11°. Kutaba nyamwigendaho; | 11°. Avoids selfishness | 11°. Ne pas être égoïste, |
| 12°. Kudakorera mu bwiru; | 12°. Is open/transparent; | 12°. Travailler dans la transparence, |
| 13°. Kutiharira ijamba mu byemezo bifatwa; | 13°. Is not dominant in decision making; | 13°. Partager les idées avec les autres membres au moment de la prise des décisions. |
| 14°. Kumva ko akorera abandi kandi igihe cyose akaba yemera ko yabazwa ibyo ashinzwe atakoze neza igihe cyose ; | 14°. Is aware that he or she works for others and is accountable for his or her wrong doings; | 14°. Etre au service des autres et être responsable de tous ses actes, |
| 15°. Gushimangira ihame ry'uburinganire mu banyamuryango bose; | 15°. Is gender sensitive; | 15°. Respecter et promouvoir l'égalité des |

Official Gazette n° 5 of 03/02/2014

hommes et des femmes ;

- | | | |
|--|---|--|
| 16°. Ubwitange mu mirimo ashinzwe no kuba umunyakuri; | 16°. Is committed and trustworthy person in his or her responsibilities; | 16°. Etre dévoué et juste dans ses responsabilités ; |
| 17°. Kwita ku iterambere rya Koperative; | 17°. Is committed to the development of his/her Co-operative; | 17°. Promouvoir le développement de sa coopérative, |
| 18°. Ubushobozi bwo gushakisha umutungo kugira ngo Koperative igere ku nshingano zayo; | 18°. Is able to help a Co-operative organization increase its property in a way to attain its target; | 18°. Avoir la capacité qui permettra à la société coopérative d'atteindre ses objectifs, |
| 19°. Kwemera no kumenya gucunga impinduka; | 19°. Adjusts changes; | 19°. Etre capable d'accepter et de gérer le changement ; |
| 20°. Kwemera kunengwa no guhwiturwa; | 20°. Tolerates divergent views; | 20°. Accepter d'être blâmé et d'être corrigé ; |
| 21°. Kwemera nta mananiza ibivuye mu matora y'Inteko rusange yateranye ku buryo bwemewe n'amategeko. | 21°. Accept without complications any ballots cast by the General Assembly that was convened as provided for the law. | 21°. Accepter sans complication aucune, les résultats du scrutin effectué par l'Assemblée Générale réunie conformément aux dispositions de la loi. |

**UMUTWE WA III: IBIKORWA UMUYOBOZI
WA KOPERATIVE ABUJJIWE**

**CHAPTER III: PROHIBITED ACTS TO A
LEADER OF A CO-OPERATIVE
ORGANIZATION**

**CHAPITRE III: ACTES INTERDITS A
UN DIRIGEANT DANS UNE SOCIETE
CO-OPERATIVE**

**Ingingo ya 6: Ibibujijwe umuyobozi muri
Koperative**

**Article 6: Prohibited acts of co-operative
organization leader**

**Article 6: Comportements et activités
interdits aux dirigeants des sociétés
coopératives**

Umuyobozi muri Koperative abujijwe:

A co-operative leader is prohibited from :

Il est interdit à un dirigeant d'une Coopérative
de :

1°. Ivangura iryo ari ryo ryose ryakorerwa
abanyamuryango ba Koperative,

1°. discriminating or segregating whatsoever
among a co-operative organization's members,

1°. Pratiquer toute sorte de ségrégation ou
de discrimination envers les membres
d'une société coopérative ;

2°. Gutanga, kwaka no kwakira ruswa,
gukoresha igitinyiro n'ikimenyane,
gutonesha, gukora ibikorwa by'iyezandonke
n'ibindi byaha bifitanye isano na ruswa;

2°. Offering, demanding and receiving a bribe,
using reverence and favoritism, swindling
property, money laundering and other
corruption related crimes;

2°. Donner, demander et recevoir des pots
de vin et en accepter, user du trafic
d'influence et de népotisme, du
favoritisme, s'enrichir d'une façon
illicite, blanchir les capitaux et autres
crimes relatifs à la corruption,

3°. Gukoresha nabi ubwe cyangwa kureka abo
ayobora gukoresha nabi umutungo wa
Koperative;

3°. Mismanaging or looking over any kind of
mismanagement by other members;

3°. Abuser lui-même ou laisser un agent
placé sous ses ordres abuser du
patrimoine de la société coopérative ;

4°. Kwigarurira umutungo cyangwa impano
igenewe Koperative;

4°. Diversioning property or donation meant for a
Co-operative;

4°. S'approprier du patrimoine ou des
dons destinés à la société coopérative ;

5°. Gukoresha invugo n'ibikorwa bigamije
gusebanya, gutesha umuntu

5°. using words and acts aimed at degrading,
dehumanizing, stopping or removing a worker

5°. Utiliser des propos ou des faits
dommageables dégradants, suspendre

Official Gazette n° 5 of 03/02/2014

- | | | |
|--|---|---|
| agaciro,guhagarika cyangwa gukura abakozi ku kazi mu buryo butemewe n'amategeko cyangwa kubaburabuza mu bundi buryo; | from his/her job in a manner inconsistent with the law or any other manner; | ou démettre de leurs fonctions les employés dans des conditions illégales ou les harceler de diverses manières, |
| 6°. Kugira ibikorwa cyangwa imvugo bigaragaza ko atihanganira ibitekerezo binyuranye n'ibye; | 6°. Acts or statement indicating that he/she does not tolerate divergent views; | 6°. Agir ou tenir des propos d'intolérance vis-à-vis des opinions d'autrui contraires aux siennes, |
| 7°. Gukoresha igitugu n'iterabwoba | 7°. Using dictatorial tendencies and intimidation; | 7°. User de méthodes dictatoriales et d'intimidation ; |
| 8°. Kwitwaza umwanya arimo kugira ngo arenganye abandi cyangwa yice amategeko; | 8°. Using his/her position to mistreat people or breach the law; | 8°. Utiliser sa position pour pratiquer l'injustice ou violer les lois, |
| 9°. Kwiyitiranya na Koperative ayobora; | 9°. Personalizing himself with the Co-operative he/she leads; | 9°. Se confondre avec la société coopérative qu'il/elle dirige ; |
| 10°.Kugira indi myifatire yose yamutesha agaciro cyangwa yatesha agaciro urwego arimo; | 10°.Being responsible of any conduct likely to degrade his/her integrity or position; | 10°.Avoir autre comportement de nature à compromettre son honneur ainsi que celui de la société coopérative, |
| 11°.Kuyobora amakoperative arenze imwe akora bimwe cyangwa atandukanye akorera ahantu hamwe; | 11°.Leading more than one Co-operative organizations carrying out the same activities or different activities within the same area; | 11°.Diriger plus d'une société coopérative exerçant les mêmes activités ou différentes activités dans une même région ; |
| 12°.Kubangikanya imirimo y'ubuyobozi bwa Koperative n'ubuyobozi ubwo aribwo bwose mu nzego za Leta; | 12°.Being a leader in a Co-operative organization and at the same time being a government authority; | 12°.Etre à la fois un dirigeant dans une société coopérative et dans une institution publique; |
| 13°. Gukoresha izina rya Koperative mu nyungu ze bwite cyangwa nta burenganzira | 13°. Using the Co-operative's name for his/her own interests or without prior authorization; | 13°. Utiliser le nom de Coopérative dans son intérêt personnel ou sans |

Official Gazette n° 5 of 03/02/2014

yabiherewe ;

autorisation préalable ;

14°. Gucamo ibice Koperative cyangwa abanyamuryango bayo;

14°. Dividing a Co-operative organization or its members.

14°. Diviser la Coopérative ou les membres de celle-ci.

15°.Kuba mu nzego z'ubuyobozi bwa Koperative y'ibanze no kuba icyarimwe umwe mu bagize Inzego z'Ihuriro cyangwa iy'Impuzamahuriro y'Amakoperative.

15°.Being a member of any organ in a primary cooperative and, at the same time, being one of the members of any organ of a Co-operative Union or a Federation of cooperatives.

15°.Etre un des membres de n'importe quel organe d'une société coopérative primaire et en même temps être un des membres des organes ou comité d'une Union ou une Fédération des coopératives.

16°.Kuyobora Koperative ikora imirimo isa n'iyoy akora ku giti cye.

16°.Leading a Co-operative organization carrying out activities which are similar to those he/she is performing.

16°.Diriger une société Coopérative qui mène des activités similaires à celles qu'il /elle réalise.

17°.kwivanga mu inshingano z'urundi rwego.

17°.Interfering in the tasks of another organ.

17°.S'immiscer dans les fonctions d'un autre organe.

Umuyobozi cyangwa umukozi wirukanywe muri Koperative iyo ari yo yose kubera imicungire mibi yamuranze, ntiyemerewe kwiyamamariza umwanya w'ubuyobozi muri Koperative.

A leader or cadre who has been expelled from any cooperative organization because of mismanagement, is not allowed to be elected as a member of the cooperative organization's organs.

Un dirigeant ou un cadre qui a été expulsé de n'importe quelle Coopérative pour mauvaise gestion, n'est pas autorisé à se faire élire comme membre d'un des organes d'une société coopérative.

Ingingo ya 7 : Indahiro y'Abayobozi n'Abakozi bakuru b'Amakoperative n'uko bikorwa

Article 7 : Oath of office of members of governing organs and Senior Executives of a cooperative organization and procedure

Article 7 : Serment des Dirigeants et Hauts cadres d'une société coopérative et procédure

Bakimara gutorwa kandi mbere y'uko batangira imirimo batorewe muri Koperative, abagize Inama y'Ubuyobozi n'iy'Ubugenzuzi n'abagize komite

Just after their election and before taking office, members of the Board of Directors, those of Supervisory Committee and those of any other elected

Juste après les élections, et avant d'entrer en fonction, les membres du Conseil d'Administration, ceux du Conseil de

Official Gazette n° 5 of 03/02/2014

yose itorwa, barahira imbere y'Inteko rusange muri aya magambo :	Committee shall take oath before the General Assembly in the following words:	Surveillance et ceux des autres comités élus prêter serment devant l'Assemblée Générale en ces termes :
«Jyewe,.....,ndahiriye imbere y'abanyamuryango ba Koperative.....:	« I,, swear before the members of the Cooperative.....that I shall :	« Moi ,....., je jure devant les membres de la Coopérative.....:
1° ko ntazahemukira Koperative yacu ;	1° remain loyal to our Co-operative;	1° de garder fidélité à notre Coopérative;
2° ko nzubahiriza amategeko agenga amakoperative n'andi mategeko, amabwiriza n'amategeko shingiro ya Koperative ndetse n'amategeko y'umwihariko ;	2° abide by the Cooperative Law and other laws, Directives , Bylaws and the Internal regulations of our Co-operative;	2° d'observer la Loi régissant les Coopératives et les autres lois, les Directives, les Statuts et le Règlement d'ordre intérieur de notre Coopérative ;
3° ko nzaharanira icyateza imbere Koperative yacu cyose mu rwego rwo gushyira mu bikorwa intego yayo;	3° keep in mind anything that can positively contribute to the development of our Co-operative while implementing its objective;	3° de lutter pour tout ce qui peut contribuer au développement de notre coopérative en vue de la réalisation de son objet.
4° ko nzakorana umurava n'ubwitange imirimo nshinzwe ;	4° diligently and voluntarily fulfill the responsibilities entrusted to me;	4° de remplir loyalement et volontairement les fonctions qui me sont confiées ;
5°ko nzaharanira ubumwe bw'Abanyamuryango ba Koperative ;	5° work for the Cooperative members' unity;	5° d'œuvrer à la consolidation de l'unité des membres de la Coopérative
6° ko ntazakoresha ububasha mpawe mu nyungu zanjye bwite.	6° never use the powers conferred to me for my personal interests ;	6° de ne jamais utiliser les pouvoirs qui me sont conférés à des fins personnelles.
Nindenga kuri iyi ndahiro, nzabihanirwe hakurikijwe uko Amategeko abiteganyaye».	Should I fail to honor this oath, may I face the severity of the law».	En cas de parjure, que je subisse les rigueurs de la loi».
Iyi ndahiro ni nayo irahirwa n'abakozi bakuru ba Koperative.	This oath is also taken by Senior Executives of a Cooperative before taking office.	Les hauts Cadres de la Coopérative prêter également le serment ci-haut avant d'entrer en

Iyi ndahiro isinywa na nyir'ukuyikora. Uhagarariye Umurenge iyo Koperative ifitemo icyicyaro n'Uhagarariye Urwego rwisumbuye rw'Amakoperative akora umurimo umwe n'uw'iyoy Koperative muri ako gace, cyangwa umwe muri bo, babibera abahamya. Iyo ndahiro, kimwe n'izindi nyandiko za Koperative, ibikwa ku cyicaro cya Koperative. Indahiro y'Abakozi ba Koperative yakirwa n'Inama y'Ubuyobozi y'iyoy Koperative.

Indahiro z'Abayobozi b'Amakoperative yari asanzwe ariho mbere y'uho aya mabwiriza asohoka, zizakorerwa imbere y'Inteko Rusange mu nama yayo isanzwe itaha.

Ingingo ya 8: Imihigo y'abagize inzego za Koperative

Buri mwaka, abagize Inama y'Ubuyobozi ya Koperative bategetswe gukora imihigo imbere y'abanyamuryango, ikubiyemo ibikorwa bifuzwa kuzabagezaho. Iyo mihigo bazajya bayisinyana n'Uhagarariye Urwego rwisumbuye rw'Amakoperative akora umurimo umwe n'uw'iyoy Koperative muri ako gace, bigahamya n'Uhagarariye Umurenge iyo Koperative ifitemo icyicyaro. Ibyo bizajya bikorwa mu nama y'Inteko rusange iterana mu kwezi kw'Ukwakira.

This oath of office shall be signed by the concerned person and witnessed by the representative of the Sector and /or the representative of the umbrella organization of Cooperatives operating in the same value chain in the area. As other cooperative's documents, this oath is kept at the Cooperative organization's Head Office. The Oath of the senior staff of a cooperative organization shall be received by the Board of Directors of the Cooperative.

Oath taken by leaders of any Cooperative that existed before the publication of these instructions shall be received by the General Assembly of that Cooperative in its nearest ordinary meeting.

Article 8: Performance Contract of the Cooperative organs

Every year, the Board of Directors of a cooperative shall prepare and sign its Performance Contract before Cooperative's members with the representative of the umbrella organization of Cooperatives operating in the same value chain in the area, witnessed by the representative of the Sector. This will be done during the General Assembly to be held in the Month of October.

fonction.

Ce serment est signé par la personne concernée. Sont témoins de ce serment, le représentant du Secteur et/ou le représentant de l'Organisation Faîtière des Coopératives de la même filière opérant dans la région. Comme les autres documents de la Coopérative, ce serment est gardé au siège de la Société Coopérative. Le serment des hauts cadres de la coopérative est reçu par le Conseil d'Administration de la Coopérative.

Pour toute Coopérative existant avant la publication des présentes directives, le serment des membres de ses organes est reçu par l'Assemblée Générale des membres lors de sa prochaine réunion ordinaire.

Article 8: Contrat de Performances des organes de la Société Coopérative

Chaque année, le Conseil d'Administration de chaque Coopérative prépare et signe un Contrat de Performance avec un représentant de l'Organisation Faîtière des Coopératives de la même filière opérant dans la région, devant les membres de la Coopérative. Un représentant du Secteur Administratif dans lequel opère la Coopérative y assiste comme témoin. Ceci se fera au cours de la réunion de l'Assemblée Générale du mois d'Octobre.

Ingingo ya 9: Ubutumwa bukozwe mu izina rya Koperative

Umunyamuryango wa Koperative, yaba umunyamuryango usanzwe, yaba uri mu rwego urwo ari rwo rwose rwa Koperative, ndetse n' umukozi wayo, mu gihe agiye mu butumwa, agomba kwitwaza urwandiko rw'ubutumwa rusinyweho na Perezida wa Koperative. Perezida wa Koperative we asinyirwa na Visi-Perezida.

Urwandiko rw'ubutumwa rushyirwaho umukono na kashi n'urwego rwasuwe kandi rukagaragaza itariki urwitwaje yahagereye n'igihe yahaviriye.

Ingingo ya 10: Kwemera aya mabwiriza

Buri muyobozi wa Koperative na buri mukozi mukuru wa Koperative bagomba gusinya ko bemeye aya mabwiriza mbere y'uko batangira imirimo yabo.

Ingingo ya 11: Itangwa n'iyakira ry'impano cyangwa amaturo

Umuyobozi muri Koperative abujijwe kwakira [ku giti cye] impano cyangwa amaturo y'ubwoko ubwo ari bwo bwose ahawe nk'umuyobozi.

Article 9: Mission carried out in the name of a cooperative organization

When carrying out a mission in the name of a cooperative organization, an ordinary member, a member of any organ and any employee shall have a "Mission Order" duly signed by the Chairperson of the Cooperative organization. The "Mission Order" of the Chairperson shall be signed by the Vice-chairperson of the Cooperative.

The «Mission Order» shall be duly signed and stamped by the visited institution et shall bear the date of arrival and the date of departure.

Article 10: Acceptance of these instructions

Each member of the organs of a cooperative and each co-operative senior executive, shall sign as proof that they accept to follow and implement these instructions before they enter into their functions.

Article 11: Offering and acceptance of a donation or gift

A co-operative leader is prohibited from accepting [for his own] any donation or gift in his/her leadership capacity.

Article 9: Mission effectuée au nom de la société coopérative

Lorsqu'il va en mission de travail au nom de la Coopérative, chaque membre d'une Société coopérative, tout membre d'un de ses organes ainsi que n'importe quel employé doit être muni d'un « Ordre de Mission » dûment signé par le Président de la Coopérative. L'ordre de Mission de celui-ci est signé par le Vice-président de la Coopérative.

L'ordre de mission est signé et cacheté par l'institution visitée et porte la date d'arrivée et celle de départ du porteur de l'Ordre de mission.

Article 10: Acceptation des présentes directives

Chaque dirigeant et chaque haut cadre d'une société coopérative doit, avant d'entrer en fonction, signer une attestation prouvant qu'il accepte de se conformer aux présentes directives.

Article 11 : Donner et accepter des dons ou des offrandes

Il est interdit à tout dirigeant dans une société coopérative d'accepter [pour son compte] des dons ou des offrandes de quelque nature que ce soit, lui offerts en tant qu'autorité.

Abujijwe kandi gutanga bene izo mpano n'amaturu atabiherewe uburenganzira n'Inteko rusange ya Koperative.

He/she is also prohibited from giving such donations or gifts except when approved by the General Assembly.

Il lui est également interdit de donner de tels dons ou offrandes sans l'approbation préalable de l'Assemblée Générale.

UMUTWE WA IV: IBIHANO N'UBUNDI BURYOZWE

CHAPTER IV: SANCTIONS AND OTHER LIABILITIES

CHAPITRE IV: SANCTIONS ET AUTRES RESPONSABILITES

Ingingo ya 12: Ibihano ku muyobozi uhamwa n'amakosa

Article 12: Sanctions for a guilty leader

Article 12: Sanctions pour une autorité reconnue coupable

Bitabangamiye ibiteganywa n'itegeko n° 50/2007 ryo ku wa 18/Nzeri/ 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, n'amategeko ahana ibyaha, urwego rushinzwe gufatira ibihano umuyobozi uhamwa n'amakosa avugwa mu ngingo ya 6 n'iya 7 z'aya mabwiriza, rumufatira kimwe mu bihano bivugwa mu gika gikurikira, hakurikijwe uburemere bw'ikosa.

Without prejudice to the law n° 50/2007 of 18/09/2007, providing for the establishment, organization and functioning of Co-operative organizations in Rwanda as amended and complemented to date and criminal Code, the organ with mandate to penalize a leader associated with the defects referred to in Articles 6 and 7 of these instructions, shall impose any of the following penalties below depending on the gravity of the offence.

Sans préjudice aux dispositions de la loi n° 50/2007 du 18/09/2007, portant création, organisation et fonctionnement des sociétés coopératives au Rwanda telle que révisée et complétée à ce jour ainsi que le code pénal, l'organe ayant le pouvoir de sanctionner un dirigeant reconnu coupable des fautes /comportements énumérés aux Articles 6 et 7 des présentes directives, applique l'une des sanctions reprises à l'alinéa suivant, conformément à la gravité du manquement.

Iyo nta rwego ruteganyijwe cyangwa iyo uruteganyijwe rwanze guhana bitewe no kubogama cyangwa gusuzugura, icyo gihe igihano kigenwa n'Urwego rushinzwe guteza imbere Amakoperative mu Rwanda, rumaze gusobanukirwa impamvu igihano kitatanzwe n'inzego zibishinzwe.

When there is no such organ or when it refuses to impose an appropriate sanction due to unfairness or disobedience, the sanction shall be imposed by the Organ in charge of the Co-operative development after being given reasons why the competent body failed to do so.

Lorsqu'aucun organe n'est prévu ou lorsque l'organe prévu a refusé de prendre des sanctions pour des raisons de partialité ou de désobéissance, dans ce cas, la sanction est imposée par l'Organe chargé du développement des sociétés coopératives.

Ibihano biteganyijwe ni ibi bikurikira:

Sanctions provided for are as follows:

Les sanctions prévues sont les suivantes :

- 1°. Kwakwa ibisobanuro mu nyandiko;
- 2°. Kwihanangirizwa mu nyandiko;

- 1°. Request to give explanation by writing;
- 2°. Written warning,

- 1°. Demande d'explications écrites ;
- 2°. Avertissement écrit ;

Ingingo ya 13: Uburenganzira bwo kwisobanura

Umuyobozi wakoze amakosa abanza guhabwa urubuga rwo kwisobanura mbere yo guhanwa. Kwisobanura abikorera imbere y'Inama y'Inteko rusange idasanzwe mu nyandiko cyangwa mu magambo. Inteko rusange niyo ifata icyemezo.

Iyo iyo nama itemeranywa ku gihano, Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative kibigishwamo inama.

Umukozi wa Koperative ugaragayeho amakosa ahanwa n'urwego rwa Koperative rubifitiye ububasha hakurikijwe Amategeko agenga umurimo, agenga amakoperative n'amasezerano y'akazi.

UMUTWE WA V: IBIREBANA N'ABAKOZI BAKURU BA KOPERATIVE

Ingingo ya 14: Ibisabwa kugira ngo umuntu yemererwe kuba umukozi Mukuru wa Koperative

Umukozi mukuru wa Koperative agomba kuba yujuje ibi bikurikira:

1°. kuba ari inyangamugayo (indakemwa mu mico

Article 13: Right to defense:

In accordance with laws governing him/ her, any leader who commits an offence shall be given the right to be heard. This shall be done before the Extraordinary General Assembly in either a written or verbal manner and the General Assembly shall decide on the case.

When the Extraordinary General Assembly cannot agree on the right sanction to impose, the organ in charge of the development of co-operative organizations shall be consulted.

An employee of the co-operative organization who commits offenses violating the work contract terms, shall be sanctioned according to the Labor Code, the Co-operative law and those of the work contract.

CHAPTER V: CO-OPERATIVE ORGANIZATION'S SENIOR EXECUTIVES

Article 14: Considerations when appointing an Senior Executive.

A co-operative organization senior executive shall fulfill the following requirements:

1°. be a person of integrity;

Article 13: Droit de défense

Conformément à la législation en vigueur, il est reconnu à l'autorité ayant commis une faute ou un crime, le droit d'être entendue devant l'Assemblée Générale Extraordinaire avant d'être sanctionnée. Ce droit s'exerce devant l'Assemblée Générale Extraordinaire soit par écrit ou verbalement. Et la décision revient à l'Assemblée Générale.

Lorsque l'Assemblée Générale Extraordinaire ne peut pas se mettre d'accord sur une sanction à administrer, l'Organe chargé du développement des sociétés coopérative devra être consulté à cet effet.

Un employé d'une société coopérative qui est reconnu coupable d'une infraction /faute prévue par les présentes directives ou en violation des termes du Contrat de Travail, sera puni conformément aux dispositions du Code du Travail, de la loi régissant les Coopératives et celles du Contrat de travail.

CHAPITRE V: DES HAUTS CADRES D'UNE SOCIÉTÉ CO-OPERATIVE

Article 14 : Profil exigé pour être un Haut Cadre dans une société coopérative

Un Haut cadre d'une société coopérative doit remplir les conditions suivantes:

1°. être intègre ;

Official Gazette n° 5 of 03/02/2014

no mu myifatire);

- | | | |
|--|---|--|
| 2°. kuba yujuje imyaka 16 nibura y'amavuko; | 2°. be above 16 years of age; | 2°. être âgé d'au moins 16 ans ; |
| 3°. kuba atarigeze akatirwa burundu igihano cy'igifungo kingana cyangwa kirengeje amezi atandatu (6) mu myaka itanu (5) ibanziriza ikizamini cy'akazi, azira uburiganya, ubuhemu, gucunga nabi umutungo. | 3°. have not been definitely sentenced to a period of imprisonment equal to or exceeding six (6) months by a court, in the five (5) years prior to work contract due to fraud, dishonesty or financial malpractice. | 3°. n'avoir pas été condamné à une peine d'emprisonnement égale ou supérieure à six (6) mois au cours des cinq (5) dernières années pour fraude, abus de confiance ou malversation financière; |
| 4°. kuba yujuje ibisabwa ku rwego rwa teknikiki kugira ngo abashe gukora ako kazi. | 4°. fulfill technical requirements related to the position; | 4°. remplir les conditions techniques requises pour le poste ; |
| 5°. gukora ikizamini cy'akazi kandi akagitsinda; | 5°. have passed the work test; | 5°. passer et réussir un examen/test ; |
| 6°. kuba yarize ndetse afite impamyabushobozi mu bijyanye n'umurimo yifuza gukora muri Koperative; | 6°. possess the required level of education related to the desired job; | 6°. avoir un niveau équivalent à celui qui est requis pour le travail sollicité. |

Ingingo ya 15: Amasezerano y'akazi

Nta muyobozi muri Koperative wemerewe gusinya amasezerano y'akazi na Koperative ye.

Umukozi mukuru wa Koperative, mbere yo gutangira akazi, agomba gushyira umukono ku masezerano y'akazi na Koperative hakurikijwe itegeko rigenga umurimo mu Rwanda.

Ingingo ya 16: Uko umukozi mukuru agomba kwitwara mu kazi muri Koperative

a. umukozi mukuru wa Koperative agomba kwita ku kazi ashinzwe aharanira icyo ari cyo cyose

Article 15: Work Contract

No Member of organs in a co-operative organization shall sign a work agreement with his/her co-operative organization.

Before starting his job, a co-operative organization senior executive shall sign with the co-operative organization a work contract according to the law governing Labor in Rwanda

Article 16: Behavior of a co-operative organization senior executive while at work

a) diligently perform his/her duties aiming at developing the Co-operative Society,

Article 15 : Contrat de Travail

Aucun dirigeant dans une société coopérative ne peut signer un contrat de travail avec sa société coopérative.

Avant de débiter ses fonctions, le haut cadre d'une société coopérative doit signer un contrat de travail conformément à la loi portant réglementation du travail au Rwanda.

Article 16: Conduite exigée d'un haut cadre dans une société coopérative

a. le haut cadre de la société coopérative doit être dévoué à son travail et au

Official Gazette n° 5 of 03/02/2014

cyateza imbere Koperative,

développement de la société coopérative,

b. umukozi wa Koperative ntagomba kwivanga mu miyoborere yayo mu buryo ubwo aribwo bwose;

b) should not interfere in the Co-operative leadership whatsoever;

b. ne doit pas s'immiscer dans la direction de la société coopérative,

c. umukozi mukuru wa Koperative akora akazi ashinzwe hakurikijwe amasezerano yagiranye na Koperative;

c) works in accordance with the work contract that he/she has signed with the Co-operative organization;

c. le haut cadre d'une société coopérative est régi par les dispositions du contrat de travail signé avec la société coopérative,

d. umukozi mukuru wa Koperative agomba kubahiriza amategeko agenga Amakoperative n'andi mabwiriza yose.

d) Respects co-operative organization's laws and other related regulations and instructions.

d. Le haut cadre d'une société coopérative est tenu de respecter les lois régissant les sociétés coopératives ainsi que les autres règlements et directives.

Ingingo ya 17: Guhagarika /kwirukana umukozi mukuru ukekwahe gucunga nabi umutungo wa koperative

Uburyo bukurikizwa mu guhagarika umukozi mukuru wa Koperative buteganywa n'itegeko No 50/2007 ryo ku wa 18/09/2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'amakoperative mu Rwanda nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, n'itegeko rigenga umurimo mu Rwanda.

Article 17: Suspension / firing of Senior Executives due to mismanagement of co-operative organization property

Suspending a Senior executive shall be carried out in conformity with the provisions of the law n°50/2007 of 18/19/2007, providing for the establishment, organization and functioning of Co-operative organizations in Rwanda as amended and complemented to date and the law establishing the Labor Code.

Article 17 : La suspension /renvoi d'un haut cadre présumé avoir mal géré le patrimoine d'une société coopérative

La suspension d'un haut cadre de la société coopérative doit être faite conformément aux dispositions de la loi n° 50/2007 du 18/09/2007, portant création, organisation et fonctionnement des sociétés coopératives au Rwanda telle que révisée et complétée à ce jour ainsi que celles de la loi portant réglementation du Travail.

UMUTWE WA VI: IYUBAHIRIZWA RY'AYA MABWIRIZA

Ingingo ya 18 : Urwego rushinzwe gukurikirana iyubahirizwa ry'aya mabwiriza

Urwego rushinzwe guteza imbere Amakoperative ni rwo rushinzwe gukurikirana iyubahirizwa ry'ibikubiye muri aya mabwiriza uretse aho agena urundi rwego ruzabikurikirana.

UMUTWE WA VII: INGINGO ZINYURANYE N'IZISOZA

Ingingo ya 19: Amakoperative asanganywe amategeko ngengamytwarire yihariye

Amakoperative yari afite amategeko ngengamytwarire agena imytwarire y'abayobozi n'abakozi bayo, yubahiriza aya mabwiriza ndetse n'ayo mategeko, apfa gusa kuba atanyuranyije n'aya mabwiriza.

Ingingo ya 20: Ivanwaho ry'Ingingo z'amabwiriza zinyuranyije n'aya mabwiriza

Ingingo zose z'amabwiriza abanziriza aya mabwiriza kandi zinyuranyije nayo zivanyweho

Ingingo ya 21: Igihe aya mabwiriza atangira gukurikizwa

Aya mabwiriza atangira gukurikizwa ku muni atangirijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u

CHAPTER VI: RESPECT OF THESE INSTRUCTIONS

Article 18: Organ in charge of the supervision of the implementation of these instructions

The organ in charge of co-operative development shall be responsible for the implementation of these instructions unless otherwise provided.

CHAPTER VII: MISCELLANEOUS AND FINAL PROVISIONS

Article 19: Co-operatives with specific codes of conduct

For Co-operative organizations which have drawn their Code of Conduct, their leaders and senior executives shall observe these Directives and their own instructions as long as they do not contradict the present Directives.

Article 20: Repealing of inconsistent provisions

All prior provisions of instructions contrary to these instructions are hereby repealed

Article 21: Commencement

These instructions shall come into force on the date of their publication in the Official Gazette of the Republic

CHAPITRE VI: DU RESPECT DES PRESENTES DIRECTIVES

Article 18: Organe de suivi du respect des présentes directives

L'organe en charge du développement des coopératives est chargé du suivi du respect des dispositions des présentes directives sauf dispositions contraires.

CHAPITRE VII: DISPOSITIONS DIVERSES ET FINALES

Article 19: Sociétés coopératives ayant un code de conduite spécifique

Les dirigeants et les employés d'une société coopérative ayant son code de conduite spécifique seront régis par les présentes directives et par son propre code de conduite pour autant que celui-ci ne contredît pas les présentes directives.

Article 20: Dispositions abrogatoires

Toutes les dispositions des directives antérieures contraires aux présentes directives sont abrogées.

Article 21: Entrée en vigueur

Les présentes directives entrent en vigueur le jour de leur publication au Journal Officiel de

Official Gazette n° 5 of 03/02/2014

Rwanda.

Kigali, ku wa 05/12/2013

(Sé)
MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza
imbere amakoperative

of Rwanda

Kigali, on 05/12/2013

(Signed)
MUGABO Damien

Director of Rwanda Co-operative Agency

la République du Rwanda.

Kigali, le 05/12/2013

(Sé)
MUGABO Damien

Directeur de l'Agence Rwandaise chargée du
développement des Coopératives

ICYEMEZO N°RCA /1133/2013 CYO KUWA 13/12/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DES TAXIMEN ROI FAYSAL» (CTRF)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**CTRF**» ifite icyicaro i Kamutwa, Umurenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**CTRF**», ifite icyicaro i Kamutwa, Umurenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**CTRF**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gupakira no gutwara abantu n'ibintu hakoreshejwe imodoka nto (taxi voiture). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**CTRF**» itegezwe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 13/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N^oRCA /1075/2013 CYO KUWA 28/11/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «BAZIZANE TUZIRATE»
(KOBATU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**KOBATU**» ifite icyicaro i Kanzenze, Umurenge wa Kanzenze, Akarere ka Rubavu, Intara Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOBATU**», ifite icyicaro i Kanzenze, Umurenge wa Kanzenze, Akarere ka Rubavu, Intara Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOBATU**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'imboga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOBATU**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 28/11/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /1003/2013 CYO KUWA 12/11/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DES AGRICULTEURS ET
ELEVEURS DE MURUNDA» (COAEMU)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**COAEMU**» ifite icyicaro i Bwiza-Kirwa, Umurenge wa Murunda, Akarere ka Rutsiro, Intara Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COAEMU**», ifite icyicaro i Bwiza-Kirwa, Umurenge wa Murunda, Akarere ka Rutsiro, Intara Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COAEMU**» igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kijyambere n'ubuhinzi bw'icyayi. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo n° RCA/596/2010 cyo kuwa 26/04/2010 gikuweho.

Ingingo ya 4:

Koperative «**COAEMU**» itegegetse gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 12/11/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1125/2013 CYO KUWA 12/12/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «UMUTIMAMWIZA RUBENGERA»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**UMUTIMAMWIZA RUBENGERA**» ifite icyicaro i Gacaca, Umurenge wa Rubengera, Akarere ka Karongi, Intara Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**UMUTIMAMWIZA RUBENGERA**» ifite icyicaro i Gacaca, Umurenge wa Rubengera, Akarere ka Karongi, Intara Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**UMUTIMAMWIZA RUBENGERA**» igamije guteza imbere ubucuruzi bwa Resto-Bar. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**UMUTIMAMWIZA RUBENGERA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 12/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /939/2013 CYO KUWA 06/09/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TUZAMURANE INTORE»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**TUZAMURANE INTORE**» ifite icyicaro i Kiniha, Umurenge wa Bwishyura, Akarere ka Karongi, Intara Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TUZAMURANE INTORE**» ifite icyicaro i Kiniha, Umurenge wa Bwishyura, Akarere ka Karongi, Intara Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TUZAMURANE INTORE**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw'inkoko. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TUZAMURANE INTORE**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 06/09/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1128/2013 CYO KUWA 12/12/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABAKORANABUSHAKE KARANI NGUFU MAGERAGERE» (ABAKANGU M.)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**ABAKANGU M.**» ifite icyicaro i Ntungamo, Umurenge wa Mageragere, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ABAKANGU M.**», ifite icyicaro i Ntungamo, Umurenge wa Mageragere, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABAKANGU M.**» igamije gutanga serivisi zijyanye n'ubwikorezi bw'ibisheke hakoreshejwe ubwato. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**ABAKANGU M.**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 12/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /1020/2013 CYO KUWA 14/11/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWITE KU BUZIMA
DUFATANYIJE KANSI » (KOTWIDUKA)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**KOTWIDUKA**» ifite icyicaro i Kansi, Umurenge wa Kansi, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOTWIDUKA**», ifite icyicaro i Kansi, Umurenge wa Kansi, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOTWIDUKA**» igamije gutanga serivisi zijyanye n'ubujyanama bw'ubuzima n'ubworozi bw'inkoko. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOTWIDUKA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 14/11/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1017/2013 CYO KUWA 14/11/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUHARANIRE UBUZIMA BWIZA GIKORE - KANSI» (KODUBWIGI - KANSI)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**KODUBWIGI - KANSI**» ifite icyicaro i Gikore, Umurenge wa Kansi, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KODUBWIGI - KANSI**», ifite icyicaro i Gikore, Umurenge wa Kansi, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KODUBWIGI - KANSI**» igamije gutanga serivisi zijyanye n'ubujyanama bw'ubuzima n'ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KODUBWIGI - KANSI**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 14/11/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1055/2013 CYO KUWA 26/11/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «IMPARANIRABUZIMA ZA KIBILIZI» (KOIMPABUK)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**KOIMPABUK**» ifite icyicaro i Kibilizi, Umurenge wa Kibilizi, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOIMPABUK**», ifite icyicaro i Kibilizi, Umurenge wa Kibilizi, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOIMPABUK**» igamije gutanga serivisi zijyanye n'ubujyanama bw'ubuzima n'ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOIMPABUK**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 26/11/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1045/2013 CYO KUWA 20/11/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DE RIZICULTURE TERIMBERE NYARUHOMBO» (COORITENYA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**COORITENYA**» ifite icyicaro i Nyaruhombo, Umurenge wa Rwaniro, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COORITENYA**» ifite icyicaro i Nyaruhombo, Umurenge wa Rwaniro, Akarere ka Huye, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COORITENYA**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw'umuceri. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COORITENYA**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 20/11/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/1077/2013 CYO KUWA 28/11/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TUZAMURANE MURARA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**TUZAMURANE MURARA**» ifite icyicaro mu Kagari ka Murara, Umurenge wa Rubavu, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TUZAMURANE MURARA**» ifite icyicaro mu Kagari ka Murara, Umurenge wa Rubavu, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**TUZAMURANE MURARA**» igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TUZAMURANE MURARA**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 28/11/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/1036/2013 CYO KUWA 19/11/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI «SOLIDARITY FOR DEVELOPMANT
COOPERATIVE» (SODECO)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**SODECO**» ifite icyicaro mu Murenge wa Save, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**SODECO**» ifite icyicaro mu Murenge wa Save, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**SODECO**» igamije guteza imbere imirimo ijyanye n'ububaji no gusudira. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**SODECO**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 19/11/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/1061/2013 CYO KUWA 26/11/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «IREBERO MU ITERAMBERE»

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**IREBERO MU ITERAMBERE**» ifite icyicaro i Kabahizi, Umurenge wa Gitega, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**IREBERO MU ITERAMBERE**» ifite icyicaro i Kabahizi, Umurenge wa Gitega, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**IREBERO MU ITERAMBERE**» igamije guteza imbere ubucuruzi buciriritse bw'imyenda n'ubw'inkweto. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**IREBERO MU ITERAMBERE**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 26/11/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/597/2010 CYO KUWA 26/04/2010 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « MUKINDO COFFEE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3; Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **MUKINDO COFFEE** », ifite icyicaro i Mukindo, Umurenge wa Mukindo, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 22 Werurwe 2010,

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **MUKINDO COFFEE** », ifite icyicaro i Mukindo, Umurenge wa Mukindo, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **MUKINDO COFFEE** », igamije guteza imbere ubuhinzi bwa Kawa no kongera umusaruro wayo mu bwinshi no mu bwiza. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki Cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 26/04/2010

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/1071/2013 CYO KUWA 27/11/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «UBUMWE MOTARI CYABAYAGA» (C.U.M.CYA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**C.U.M.CYA**» ifite icyicaro mu Kagari ka Cyabayaga, Umurenge wa Nyagatare, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**C.U.M.CYA**» ifite icyicaro mu Kagari ka Cyabayaga, Umurenge wa Nyagatare, Akarere ka Nyagatare, Intara y'Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**C.U.M.CYA**» igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abagenzi hakoreshejwe amapikipiki (Taxi Moto). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**C.U.M.CYA**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 27/11/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/1048/2013 CYO KUWA 22/11/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TUZAMURANE KIMISAGARA» (KOTUKM)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**KOTUKM**» ifite icyicaro i Nyabugogo, Umurenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOTUKM**» ifite icyicaro i Nyabugogo, Umurenge wa Kimisagara, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOTUKM**» igamije guteza imbere ubwubatsi bw'amazu agurishwa n'akodeshwa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOTUKM**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 22/11/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/1056/2013 CYO KUWA 26/11/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ABASONZEYITERAMBERE»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**ABASONZEYITERAMBERE**» ifite icyicaro i Gicaca, Umurenge wa Gikomero, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ABASONZEYITERAMBERE**» ifite icyicaro i Gicaca, Umurenge wa Gikomero, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABASONZEYITERAMBERE**» igamije guteza imbere ubworozi bw'inzuki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**ABASONZEYITERAMBERE**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 26/11/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/929/2013 CYO KUWA 04/10/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «DUKOMERE KU BUZIMA RUBONA» (KODUUB RUBONA)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**KODUUB RUBONA**» ifite icyicaro i Gatsibo, Umurenge wa Gatumba, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KODUUB RUBONA**» ifite icyicaro i Gatsibo, Umurenge wa Gatumba, Akarere ka Ngororero, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KODUUB RUBONA**» igamije gutanga serivisi z'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanze kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Icyemezo n0 RCA/864/2011 cyo kuwa 10/10/2011 kivanyweho.

Ingingo ya :

Koperative «**KODUUB RUBONA**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 04/10/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA/1057/2013 CYO KUWA 26/11/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TUGIRE UBUZIMA BWIZA GISHUBU» (KOTUBWIGI)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**KOTUBWIGI**» ifite icyicaro i Gabiro, Umurenge wa Gishubi, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**KOTUBWIGI**» ifite icyicaro i Gabiro, Umurenge wa Gishubi, Akarere ka Gisagara, Intara y'Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**KOTUBWIGI**» igamije gutanga serivisi zijyanye n'ubujyanama bw'ubuzima no guteza imbere ubworozi bw'ingurube. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**KOTUBWIGI**» itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 26/11/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/983/2013 CYO KUWA 24/10/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TERIMBERE KINIHIRA»**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**TERIMBERE KINIHIRA** », ifite icyicaro i Karegamazi, Umurenge wa Kinyihira, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**TERIMBERE KINIHIRA** », ifite icyicaro i Karegamazi, Umurenge wa Kinyihira, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TERIMBERE KINIHIRA** », igamije guteza imbere ubucuruzi bw'ibinyobwa bya Bralirwa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**TERIMBERE KINIHIRA** », itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **24/10/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/1075/2013 CYO KUWA 28/11/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ABAHUMUTIMA »**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative «**ABAHUMUTIMA** », ifite icyicaro i Kinyami, Umurenge wa Rukomo, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ABAHUMUTIMA** », ifite icyicaro i Kinyami, Umurenge wa Rukomo, Akarere ka Gicumbi, Intara y'Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ABAHUMUTIMA** », igamije guteza imbere ubworozi bw'inka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**ABAHUMUTIMA** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **28/11/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N^oRCA /1144/2013 CYO KUWA 18/12/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI «COOPERATIVE DE S TAXIMEN – MOTOS DE MUSEBEYA» (COTAMOMU)

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**COTAMOMU**» ifite icyicaro i Gatovu, Umurenge wa Musebeya, Akarere ka Nyamagabe, Intara y’Amajyepfo;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**COTAMOMU**» ifite icyicaro i Gatovu, Umurenge wa Musebeya, Akarere ka Nyamagabe, Intara y’Amajyepfo, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**COTAMOMU**» igamije gutanga serivisi ziyanye no gutwara abantu n’ibintu hakoreshejwe amapikipiki. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**COTAMOMU**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 18/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/1096/2013 CYO KUWA 06/12/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « KORA GATWA» (KOKOGA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOKOGA** », ifite icyicaro i Gatwa, Umurenge wa Murambi, Akarere ka Rulindo, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOKOGA** », ifite icyicaro i Gatwa, Umurenge wa Murambi, Akarere ka Rulindo bi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOKOGA** », igamije guteza imbere ubucukuzi bw’umucanga. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOKOGA** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **06/12/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N°RCA /1032/2013 CYO KUWA 18/11/2013 GIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «ICYEREKEZO KIMWE»

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**ICYEREKEZO KIMWE**» ifite icyicaro i Rwampara, Umurenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**ICYEREKEZO KIMWE**» ifite icyicaro i Rwampara, Umurenge wa Kigarama, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**ICYEREKEZO KIMWE**» igamije guteza imbere ubucuruzi bw’ibinyobwa bya Bralirwa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**ICYEREKEZO KIMWE**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 18/11/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/611/2012 CYO KUWA 03/09/2012 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «IMBONERABARESHYA
NYABIRASI»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryavuguruwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **IMBONERABARESHYA NYABIRASI** », ifite icyicaro i Busuku, Umurenge wa Nyabirasi, Akarere ka Rutsiro, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **IMBONERABARESHYA NYABIRASI** » ifite icyicaro i Busuku, Umurenge wa Nyabirasi, Akarere ka Rutsiro, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **IMBONERABARESHYA NYABIRASI** » igamije guteza imbere ubworozi bw’inka za kijyambere. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **IMBONERABARESHYA NYABIRASI** » itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **03/09/2012**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

ICYEMEZO N^oRCA /194/2011 CYO KUWA 29/03/2011 GIHA UBUZIMAGATOZI « UNION DES COOPERATIVES ARTISANALES DUKORE» (UCOAD)

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 16/2008 ryo kuwa 11/06/2008 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida « **UNION DES COOPERATIVES ARTISANALES DUKORE» (UCOAD)**, ifite icyicaro i Nengo, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 28 Gashyantare 2011;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

UNION DES COOPERATIVES ARTISANALES DUKORE (UCOAD), ifite icyicaro i Nengo, Umurenge wa Gisenyi, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe Ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

UNION DES COOPERATIVES ARTISANALES DUKORE (UCOAD) igamije gutanga serivisi zijyanye no gufasha abanyamuryango b'amakoperative ayigize guteza imbere ubukorikori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi herewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Iki cyemezo kigira agaciro guhera umunsi cyatangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 29/03/2011

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/781/2013 CYO KUWA 23/8/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TUZAMURANE MU BUHINZI»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TUZAMURANE MU BUHINZI** », ifite icyicaro i Bwiza, Umurenge wa Nyabirasi, Akarere ka Rutsiro, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TUZAMURANE MU BUHINZI** » ifite icyicaro i Bwiza, Umurenge wa Nyabirasi, Akarere ka Rutsiro, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TUZAMURANE MU BUHINZI** » igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibirayi n’ibigori. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabiherwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TUZAMURANE MU BUHINZI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **23/8/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/881/2013 CYO KUWA 18/9/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI « COOPERATIVE DE DEVELOPPEMENT DE
L'ELEVAGE DE KANAMA - IMANZI» (COODEKA- IMANZI)**

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n'imikorere y'Amakoperative mu Rwanda, nk'uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **COODEKA- IMANZI** », ifite icyicaro mu Kagari ka Karambo, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **COODEKA- IMANZI** » ifite icyicaro mu Kagari ka Karambo, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y'Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **COODEKA- IMANZI** » igamije guteza imbere ubworozi bw'inka za kijyambere zikamwa. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n'iyi ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **COODEKA- IMANZI** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **18/9/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w'Ikigo cy'Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA/917/2013 CYO KUWA 25/9/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « ABAGANWA BA NKOMANE»
(KOBANKO)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOBANKO** », ifite icyicaro mu Kagari ka Nkomane, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y’Iburengerazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOBANKO** » ifite icyicaro mu Kagari ka Nkomane, Umurenge wa Kanama, Akarere ka Rubavu, Intara y’Iburengerazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOBANKO** » igamije guteza imbere ubworozi bw’inka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOBANKO** » itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa **25/9/2013**

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /1087/2013 CYO KUWA 03/12/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE « TUNYARUKE MUSANZE »**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **TUNYARUKE MUSANZE** », ifite icyicaro i Mpenge, Umurenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **TUNYARUKE MUSANZE** », ifite icyicaro i Mpenge, Umurenge wa Muhoza, Akarere ka Musanze, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **TUNYARUKE MUSANZE** », igamije gutanga serivisi zijyanye no gutwara abantu hakoreshejwe imodoka nto (Taxi Voitures). Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **TUNYARUKE MUSANZE** », itegegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 03/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /1106/2013 CYO KUWA 10/12/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «TWIHESHE AGACIRO
SHANGASHA » (KOTWIASHA)**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative « **KOTWIASHA** », ifite icyicaro i Kitazigurwa, Umurenge wa Shangasha, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative « **KOTWIASHA** », ifite icyicaro i Kitazigurwa, Umurenge wa Shangasha, Akarere ka Gicumbi, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative « **KOTWIASHA** », igamije guteza imbere ubworozi bw’inka. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo ihereye ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative « **KOTWIASHA** », itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mirongo itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 10/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative

**ICYEMEZO N°RCA /1141/2013 CYO KUWA 17/12/2013 GIHA
UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE «RWISIRABO BARAKA 2013»**

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko n° 50/2007 ryo kuwa 18 Nzeri 2007 rigena ishyirwaho, imiterere n’imikorere y’Amakoperative mu Rwanda, nk’uko ryahinduwe kandi ryujijwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 23, igika cya 3;

Ashingiye ku Itegeko n° 48/2013 ryo kuwa 28/06/2013 rishyiraho Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza Imbere Amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 3, igika cya 2;

Abisabwe na Perezidante wa Koperative «**RWISIRABO BARAKA 2013**» ifite icyicaro mu Kagari ka Rwisirabo, Umurenge wa Karangazi, Akarere ka Nyagatare, Intara y’Iburasirazuba;

YEMEJE:

Ingingo ya mbere:

Koperative «**RWISIRABO BARAKA 2013**» ifite icyicaro mu Kagari ka Rwisirabo, Umurenge wa Karangazi, Akarere ka Nyagatare, Intara y’Iburasirazuba, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative «**RWISIRABO BARAKA 2013**» igamije guteza imbere ubuhinzi bw’ibigori n’ibishyimbo. Ntiyemerewe gukora indi mirimo inyuranye n’iyo iherewe ubuzimagatozi, keretse ibanje kubisaba ikanabihirwa uburenganzira.

Ingingo ya 3:

Koperative «**RWISIRABO BARAKA 2013**» itegetswe gutangaza iki Cyemezo mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda mu gihe kitarenze iminsi mironko itatu (30) ikimara kugihabwa.

Kigali, kuwa 17/12/2013

(sé)

MUGABO Damien

Umuyobozi w’Ikigo cy’Igihugu gishinzwe guteza imbere Amakoperative